

# JVC | Instruction Book

## STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **A-X900B**

BEDIENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER  
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR INTEGRE STEREO  
GEBRUIKSAANWIJING: GEINTEGREERDE STEREO VERSTERKER  
MANUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR INTEGRADO ESTEREO



**For Customer Use:**

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

**IMPORTANT (In the United Kingdom)  
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF  
FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT  
EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR  
MOISTURE.**

**CAUTION**

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG**

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

**CONTENTS**

Important . . . . .	3
Connection diagram . . . . .	3
Front panel . . . . .	7
Operation	
Listening to broadcasts/records . . . . .	13
Listening to tapes . . . . .	13
Recording tapes . . . . .	13
Tape dubbing . . . . .	15
Using stereo headphones . . . . .	17
Connecting an S.E.A. graphic equalizer . . . . .	19
Troubleshooting . . . . .	19
Specifications . . . . .	21

**INHALT**

Wichtig . . . . .	3
Anschlußdiagramm . . . . .	3
Frontplatte . . . . .	7
Bedienung	
Wiedergabe von Radiosendungen/ Schallplatten . . . . .	13
Wiedergabe von Bandaufnahmen . . . . .	13
Bandaufnahme . . . . .	13
Überspielen von Bandaufnahmen . . . . .	15
Stereo-Kopfhörer-Anschluß . . . . .	17
Anschluß eines S.E.A. Graphic Equalizer . . . . .	19
Störungssuche . . . . .	19
Technische Daten . . . . .	21



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated 'dangerous voltage' within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

## VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

## PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

## SOMMAIRE

Important . . . . .	4
Diagramme des raccordements . . . . .	3
Panneau avant . . . . .	7
Fonctionnement	
Ecoute d'émissions/disques . . . . .	14
Ecoute de bandes . . . . .	14
Enregistrement de bandes . . . . .	14
Copie de bandes . . . . .	16
Utilisation d'un casque d'écoute stéréo . . . . .	18
Raccordement d'un égaliseur graphique S.E.A. . . . .	20
En cas de difficulté . . . . .	20
Caractéristiques techniques . . . . .	22

## INHOUDSOPGAVE

Belangrijk . . . . .	4
Aansluitingsdiagram . . . . .	3
Voorpaneel . . . . .	7
Bediening	
Luisteren naar uitzendingen/grammofoonplaten . . . . .	14
Luisteren naar tapes . . . . .	14
Opnemen met tapes . . . . .	14
Dubben . . . . .	16
Gebruik van stereo hoofdtelefoons . . . . .	18
Aansluiten van een S.E.A. grafische egalizator . . . . .	20
Verhelpen van storingen . . . . .	20
Technische gegevens . . . . .	22

## INDICE

Importante . . . . .	4
Diagrama de conexiones . . . . .	3
Panel delantero . . . . .	7
Operación	
Cómo escuchar radioemisiones/discos . . . . .	14
Cómo escuchar cintas . . . . .	14
Grabación de cintas . . . . .	14
Copia de cintas . . . . .	16
Empleo de auriculares estéreo . . . . .	18
Conexión del ecualizador gráfico S.E.A. . . . .	20
Detección de averías . . . . .	20
Especificaciones . . . . .	22



## IMPORTANT

### 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}/32^{\circ}\text{F}$  and  $104^{\circ}\text{F}$ ).
- Leave space between the rear of the amplifier and the wall. Good ventilation is needed, especially when the amplifier is driven at high output power. Also, leave space above the top of the amplifier for the same reason when stacking components.
- Do not allow a carpet, etc, to block the ventilation holes.
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the amplifier in a cramped and poorly ventilated place may result in the temperature rising which may cause trouble.

### 2. Power cord

- Check that the amplifier is set for your local supply voltage. If not, consult the dealer from whom you bought it.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

### 3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.

## WICHTIG

### 1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder zu heißen ( $-5^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$ ) Aufstellungs-ort wählen.
- Zwischen der Rückseite des Geräts und dahinter befindlichen Flächen genügend Abstand lassen, da das Gerät – insbesondere bei hoher Belastung – ausreichende Ventilation benötigt. Deshalb ist bei Einbau in ein Rack etc. auch auf notwendige Distanz über dem Gerät zu achten.
- Darauf achten, die Ventilationsöffnungen nicht mit einem Teppich etc. zu verschließen.
- Für ausreichende Ventilation sorgen. Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen oder auf andere Art die Ventilation behindern, andernfalls heizt sich das Gerät auf, wodurch Betriebsstörungen hervorgerufen werden können.

### 2. Netzkabel

- Sichergehen, daß der Verstärker auf die verfügbare Netzspannung eingestellt ist. Andernfalls den Verkäufer um Rat fragen.
- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel abziehen.

### 3. Fehlfunktionen etc.

- Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Bei Störungen das Netzkabel abziehen, und einen JVC-Händler aufsuchen.
- Keine Metallgegenstände in das Gerät einführen.
- Keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen lassen.

CONNECTION DIAGRAM  
ANSCHLUSSDIAGRAMM  
DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS  
AANSLUITINGSDIAGRAM  
DIAGRAMA DE CONEXIONES

# IMPORTANT

## 1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Laisser un espace entre l'arrière de l'amplificateur et le mur. Une bonne aération est nécessaire, en particulier quand l'amplificateur est entraîné par une haute puissance de sortie. Laisser aussi un espace au-dessus de l'amplificateur pour la même raison quand vous voulez empiler des éléments.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération avec un tapis etc.
- Attention à avoir une bonne aération. Si vous posez des objets sur le coffret ou si vous utilisez l'amplificateur dans un endroit mal aéré ou à l'étroit, la hausse de température qui en résulte risque de provoquer des ennuis.

## 2. Cordon d'alimentation

- Vérifier que l'amplificateur est bien réglé sur votre tension secteur. S'il ne l'est pas, consulter le revendeur chez qui vous vous l'êtes procuré.
- Lors du débranchement de l'appareil, tirer toujours sur la prise et non sur le cordon.

## 3. Mauvais fonctionnements etc.

- Il n'y a aucune pièce à régler par l'utilisateur à l'intérieur. Si vous avez un problème, débrancher le cordon d'alimentation et consulter votre revendeur.
- Ne pas insérer d'objet métallique dans l'amplificateur.
- Ne pas laisser pénétrer d'eau dans l'amplificateur.

# BELANGRIJK

## 1. Installeren

- Kies een vlakke plaats, niet te warm of koud (tussen de  $-5^{\circ}\text{C}$  en  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Laat voldoende ruimte tussen de achterkant van de versterker en de muur. Goede ventilatie is nodig, vooral wanneer het uitgangsvermogen hoog wordt opgevoerd. Zorg ook voor voldoende ruimte boven de versterker wanneer componenten worden gestapeld.
- Voorkom dat de ventilatieopeningen door kleedjes ed., geblokkeerd worden.
- Goede ventilatie is uiterst belangrijk; het plaatsen van voorwerpen op het kabinet of gebruik van het toestel in een te krappe plaats kan oververhitting veroorzaken, hetgeen het toestel kan beschadigen.

## 2. Netsnoer

- Controleer of de versterker is ingesteld op de juiste netspanning. Neem contact op met de dealer als dit niet het geval is.
- Trek alleen aan de stekker en nooit aan het snoer wanneer het entsnoer losgemaakt van het stopcontact.

## 3. Storingen ed.

- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Als er storingen optreden, de stekker uit het stopcontact halen en contact opnemen met de dealer.
- Steek geen metalen voorwerpen zoals schroevendraaiers ed., in het toestel.
- Voorkom dat vloeistoffen op het toestel worden gemorst.

# IMPORTANTE

## 1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco, ni muy clausuroso ni muy frío (entre  $-5^{\circ}$  y  $40^{\circ}$ ).
- Deje suficiente espacio entre la parte posterior del amplificador y la pared. Es necesario que tenga buena ventilación, especialmente cuando la unidad opera con alta potencia de salida. También le conviene dejar libre la parte superior del aparato por las razones dadas anteriormente.
- No permita que una cortina, alfombra etc. bloquee los orificios de ventilación.
- Mantenga una buena ventilación; si le coloca objetos encima o lo usa en un lugar mal ventilado la temperatura puede elevarse causando algún desperfecto.

## 2. Cordón de alimentación

- Controle que el amplificador esté ajustado al voltaje de su localidad. Si no fuera así consulte con el vendedor donde adquirió la unidad.
- Al desenchufarla, tire siempre del enchufe y no del cordón.

## 3. Desperfectos, etc.

- La unidad no posee en su interior piezas reparables por usted. Si surge algún desperfecto, desenchúfela y consulte con el concesionario.
- No le introduzca ningún objeto metálico.
- No permita que le entre agua.

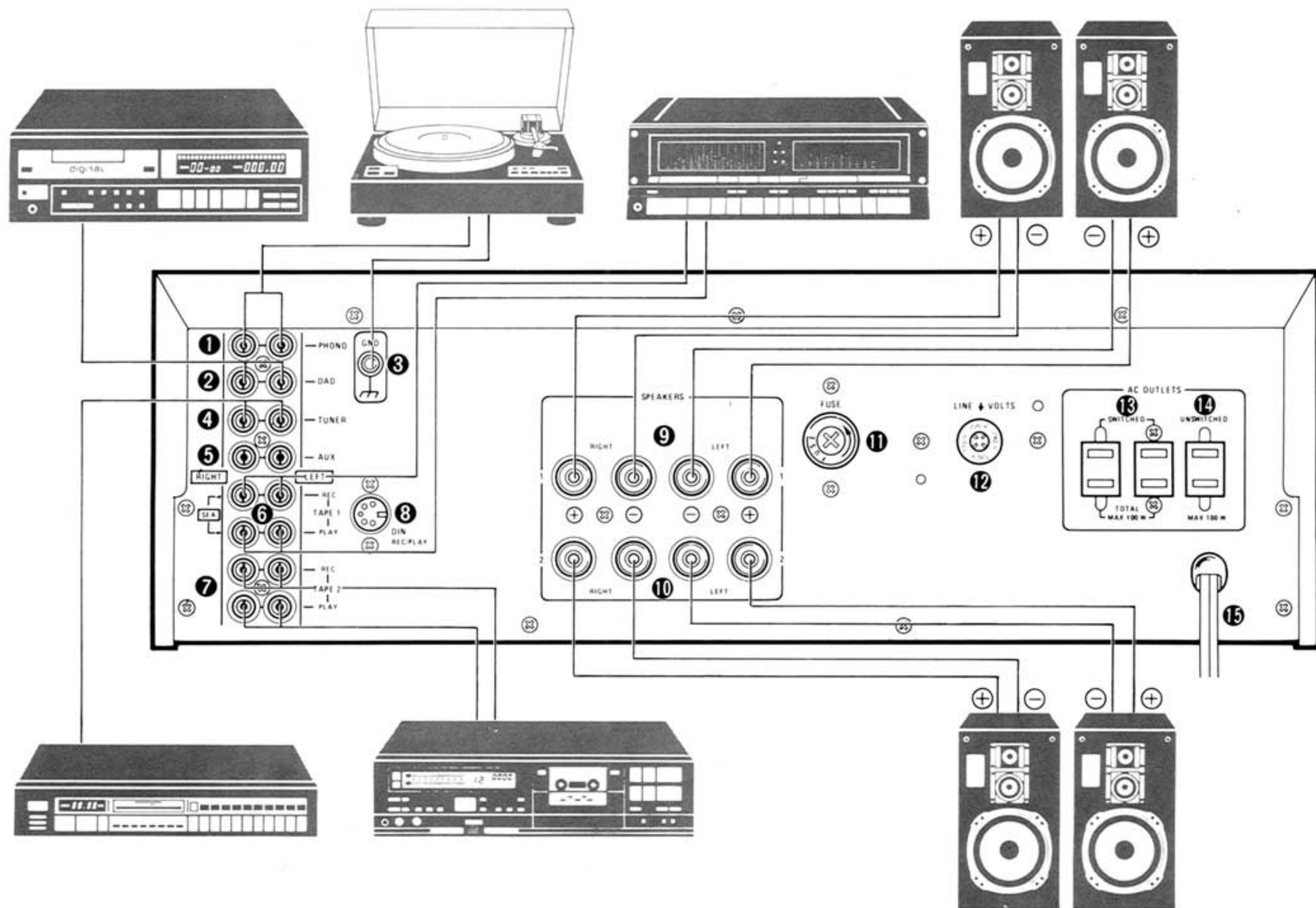


Fig. 1  
Abb. 1  
Afb. 1



- ① PHONO terminals
- ② DAD terminals
- ③ GND terminal  
If your turntable has separate ground lead, connect it to the GND terminal.
- ④ TUNER terminals
- ⑤ AUX terminals
- ⑥ TAPE-1 terminals  
These terminals can also be used for connecting an S.E.A. graphic equalizer. See page 19.
- ⑦ TAPE-2 terminals
- ⑧ TAPE-1 DIN socket\*
- ⑨ SPEAKERS system 1 terminals
- ⑩ SPEAKERS system 2 terminals
- ⑪ AC fuse socket\*
- ⑫ AC LINE VOLTAGE SELECTOR\*
- ⑬ SWITCHED AC outlets\*\*
- ⑭ UNSWITCHED AC outlet\*\*
- ⑮ Power cord  
\* Not provided on units for the U.S.A. and Canada.  
\*\* Not provided on units for continental Europe, the United Kingdom and Australia.

**Notes:**

1. Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels may degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity may degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Use the speakers with impedance of 8 ohms or more (16 ohms if the 1 + 2 position is used) as the rated speaker impedance of this amplifier is 8 ohms (16 ohms when the 1 + 2 position is used). Speakers with an impedance down to 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) may be used, in which case the temperature rise of the cabinet may not satisfy BS 415 or IEC 65. Be sure to provide good ventilation, especially when speakers with an impedance of 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) are used.
6. Connecting speakers is easy.
7. The TAPE-1 terminals and DIN socket are connected in parallel and cannot be used at the same time.
8. Do not connect equipment requiring more than the rated power to the AC outlets on the rear panel.
9. The SWITCHED AC outlets are switched off when the front panel power switch is switched off.
10. The UNSWITCHED AC outlet is not switched off when the front panel power switch is switched off.

- ① Phono-Buchsen (PHONO)
- ② DAD-Buchsen (DAD)
- ③ Erde-Anschluß (GND)  
Falls der anzuschließende Plattenspieler über ein Erdkabel verfügt, dieses hier anschließen.
- ④ Tuner-Buchsen (TUNER)
- ⑤ AUX-Buchsen (AUX)
- ⑥ Bandgerät-Buchsen 1 (TAPE-1)  
Diese Buchsen können auch für den Anschluß eines S.E.A. Graphic Equalizer verwendet werden. Siehe Seite 19.
- ⑦ Bandgerät-Buchsen 2 (TAPE-2)
- ⑧ Bandgerät-DIN-Buchse (TAPE-1 DIN)\*
- ⑨ Lautsprechersystem 1-Buchsen (SPEAKERS-1)
- ⑩ Lautsprechersystem 2-Buchsen (SPEAKERS-2)
- ⑪ Sicherungsfach (AC)\*
- ⑫ Netzspannungswähler (AC LINE VOLTAGE SELECTOR)\*
- ⑬ Geschalteter Netzausgang (SWITCHED AC)\*\*
- ⑭ Ungeschalteter Netzausgang (UNSWITCHED AC)\*\*
- ⑮ Netzkabel  
\* Nicht vorzufinden an in den U.S.A. und Kanada ausgelieferten Geräten.  
\*\* Nicht vorzufinden an in Europa und Australien ausgelieferten Geräten.

**Hinweise:**

1. Auf richtigen Anschluß der rechten und linken Kanäle achten. Über Kreuz angeschlossene Kanäle beeinträchtigen den Stereoeffekt.
2. Die Lautsprecher mit der richtigen Polarität anschließen; (+) an (+) und (-) an (-). Über Kreuz angeschlossene Polaritäten beeinträchtigen den Stereoeffekt.
3. Vor Anschluß eines Geräts die Netzspannung abschalten.
4. Auf festen Sitz der Kabelanschlüsse achten. Mangelhafte Kontakte können zu Brummgeräuschen führen.
5. Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr (16 Ohm bei Schaltung auf 1 + 2 Position) anschließen, da die Nennbelastbarkeit des Verstärkers für 8 Ohm ausgelegt ist (16 Ohm bei Schaltung auf Position 1 + 2). Lautsprecher mit einer Impedanz ab 4 Ohm (8 Ohm bei Schaltung auf Position 1 + 2) können verwendet werden, wobei jedoch der Temperaturanstieg im Verstärkergehäuse die Bauteile BS 415 bzw. IEC 65 beeinträchtigen kann. Für ausreichende Ventilation sorgen, insbesondere bei Verwendung von Lautsprechern mit 4 Ohm Impedanz (8 Ohm bei Schaltung auf Position 1 + 2).
6. Der Anschluß der Lautsprecher ist problemlos.
7. Der TAPE-1-Anschluß und die DIN-Buchse sind parallel geschaltet und können deswegen nicht gleichzeitig verwendet werden.
8. Keine Geräte anschließen, die eine höhere Netzspannung benötigen als die Netzausgänge an der Rückplatte liefern können.
9. Der geschaltete Netzausgang (SWITCHED AC) ist bei OFF-Stellung des Netzschalters an der Frontplatte ebenfalls abgeschaltet.
10. Der ungeschaltete Netzausgang (UNSWITCHED AC) ist bei OFF-Stellung des Netzschalters nicht abgeschaltet.

- ① Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
- ② Bornes de disque audionumérique (DAD)
- ③ Borne de mise à la terre (GND)  
Si votre platine tourne-disque a un câble de mise à la terre séparé, le raccorder à cette borne.
- ④ Bornes de syntoniseur (TUNER)
- ⑤ Bornes d'appareil auxiliaire (AUX)
- ⑥ Bornes de platine d'enregistrement 1 (TAPE-1)  
Ces bornes peuvent aussi être utilisées pour le raccordement d'un égaliseur graphique S.E.A. Voir page 20.
- ⑦ Bornes de platine d'enregistrement 2 (TAPE-2)
- ⑧ Prise DIN de platine d'enregistrement 1 (TAPE-1 DIN)\*
- ⑨ Bornes de haut-parleurs 1 (SPEAKERS-1)
- ⑩ Bornes de haut-parleurs 2 (SPEAKERS-2)
- ⑪ Prise de fusible CA\*
- ⑫ Sélecteur de tension de ligne CA (AC LINE VOLTAGE SELECTOR)\*
- ⑬ Prises CA commutées (SWITCHED AC)\*\*
- ⑭ Prise CA non commutée (UNSWITCHED AC)\*\*
- ⑮ Cordon d'alimentation  
\* Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis et au Canada.  
\*\* Non prévu sur les appareils destinés à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.

#### Remarques:

1. Raccorder les éléments de source en faisant attention de bien raccorder les canaux gauche et droit. Des canaux inversés risquent de dégrader l'effet stéréo.
2. Lors du raccordement des haut-parleurs, respecter la polarité, (+) sur (+) et (-) sur (-). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.
3. Mettre l'appareil hors tension lors du raccordement d'un appareil quelconque.
4. Raccorder à fond les prises et câbles. Un mauvais contact risque de provoquer des ronflements.
5. Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 8 ohms ou plus (16 ohms si la position 1 + 2 est utilisée) car l'impédance nominale de cet amplificateur est de 8 ohms (16 ohms si la position 1 + 2 est utilisée). Des haut-parleurs ayant une impédance comprise entre 4 et 8 ohms (8 et 16 ohms si la position 1 + 2 est utilisée) peuvent être utilisés mais dans ce cas, la hausse de température risque de ne pas être conforme aux BS 415 ou IEC 65. Assurer une bonne aération, surtout si des haut-parleurs ayant une impédance de 4 ohms (8 ohms si la position 1 + 2 est utilisée) sont raccordés.
6. Le raccordement des haut-parleurs est facile.
7. Les bornes TAPE-1 et la prise DIN sont raccordées en parallèle et ne peuvent pas être utilisées en même temps.
8. Ne pas raccorder d'appareil nécessitant plus d'alimentation que celle qui est spécifiée aux prises CA du panneau arrière.
9. Les prises SWITCHED AC sont mises hors circuit quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est mis sur la position d'arrêt.
10. La prise UNSWITCHED AC n'est pas mise hors circuit quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est mis sur la position d'arrêt.

- ① Draaitafelaansluitingen (PHONO)
- ② DAD-aansluitingen
- ③ GND-aansluitingen  
Indien uw draaitafel met een apart massakabel is uitgerust, deze op met GND-aansluiting verbinden.
- ④ Tuneraansluitingen (TUNER)
- ⑤ Hulpaansluitingen (AUX)
- ⑥ Tape-1 aansluitingen (TAPE-1)  
Deze aansluitingen kunnen ook gebruikt worden voor het aansluiten van een S.E.A. grafische egalizator. Zie blz. 20.
- ⑦ Tape-2 aansluitingen (TAPE-2)
- ⑧ Tape-1 DIN ingang\*
- ⑨ Luidsprekersysteem-1 aansluitingen (SPEAKERS-1)
- ⑩ Luidsprekersysteem-2 aansluitingen (SPEAKERS-2)
- ⑪ Netspanning zekeringhouder\*
- ⑫ Netspanningskeuzeschakelaar (AC LINE VOLTAGE SELECTOR)\*
- ⑬ Geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC)\*\*
- ⑭ Ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED AC)\*\*
- ⑮ Netsnoer  
\* Niet geleverd op toestellen bestemd voor de V.S. en Canada.  
\*\* Niet geleverd op toestellen bestemd voor Europa, Engeland en Australie.

#### Opmerkingen:

1. De componenten met de juiste polariteit links en rechts aansluiten. Verwisselde aansluitingen hebben een nadelige invloed op het stereo-effect.
2. Bij het aansluiten van de luidsprekers, op de polariteit letten; (+) naar (+) en (-) naar (-). Verkeerde aansluitingen hebben een nadelige invloed op het stereoeffect.
3. De netspanning uitschakelen bij het aansluiten van de componenten.
4. De stekkers goed aansluiten. Slecht contact kan in hum resulteren.
5. Gebruik luidsprekers met een impedantie van tenminste 8 ohm (16 ohm wanneer de stand 1+2 wordt gebruikt) omdat de nominale impedantie van deze versterker 8 ohm is (16 ohm wanneer de stand 1+2 wordt gebruikt). Luidsprekers met een impedantie van tenminste 4 ohm (8 ohm wanneer de stand 1 + 2 wordt gebruikt) kunnen gebruikt worden, in dat geval bestaat de kans dat de temperatuurrijzing van het kabinet niet overeenkomt met BS 415 of IEC 65. Zorg voor goede ventilatie, vooral wanneer luidsprekers met een impedantie van 4 ohm of meer worden gebruikt (8 ohm wanneer de stand 1 + 2 wordt gebruikt).
6. Aansluiten van de luidsprekers is gemakkelijk.
7. De TAPE-1 aansluitingen en de DIN-aansluitingen staan parallel met elkaar in verbinding en kunnen niet gelijktijdig worden gebruikt.
8. Geen apparatuur aansluiten met een hoger verbruik dan de netuitgangen op het achterpaneel.
9. De geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC) worden uitgeschakeld wanneer de netschakelaar op het voorpaneel wordt uitgezet.
10. De ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED AC) op het achterpaneel worden niet uitgeschakeld wanneer de netschakelaar op het voorpaneel wordt uitgezet.

- ① Terminales PHONO
- ② Terminales DAD
- ③ Terminales GND  
Si su tornamesas tiene un conductor a tierra separado, conéctelo al terminal GND.
- ④ Terminales AUX
- ⑤ Terminales AUX
- ⑥ Terminales TAPE-1  
Estos terminales también se pueden usar para conectar el ecualizador gráfico S.E.A. Vea la pág. 20.
- ⑦ Terminales TAPE-2
- ⑧ Toma DIN TAPE-1\*
- ⑨ Terminales SPEAKERS-1
- ⑩ Terminales SPEAKERS-2
- ⑪ Toma de portafusible de CA\*
- ⑫ Selector de voltaje de CA\*
- ⑬ Enchufes de CA con conmutador\*\*
- ⑭ Enchufe de CA sin conmutador\*\*
- ⑮ Cordón de alimentación  
\* No se encuentra en los equipos par EE. UU. y Canadá.  
\*\* No se encuentra en los equipos para Europa Continental, Reino Unido y Australia.

#### NOTAS

1. Conecte los componentes con los canales izquierdo y derecho correctamente ubicados. La inversión de los canales disminuirá el efecto estéreo.
2. Conecte los altavoces con la polaridad correcta; (+) a (+) y (-) a (-). La inversión de las polaridades disminuirá el efecto estéreo.
3. Desenchufe la unidad al hacer una conexión con otro componente.
4. Conecte los enchufes o cables firmemente, un contacto deficiente puede producir zumbido.
5. Emplee altavoces con una impedancia de 8 ohmios o más (16 ohmios si usa la posición 1 + 2) porque la impedancia nominal del altavoz de este amplificador es de 8 ohmios. También puede usar altavoces con una impedancia de hasta 4 ohmios (8 ohmios cuando usa la posición 1 + 2), en cuyo caso el aumento de temperatura del gabinete puede no coincidir con la norma BS 415 o IEC 65. Asegúrese de proveerle una buena ventilación sobretodo cuando use altavoces con una impedancia de 4 ohmios (8 ohmios cuando usa la posición 1 + 2).
6. La conexión de los altavoces es muy fácil.
7. Los terminales TAPE-1 y el enchufe DIN están conectados en paralelo y no pueden usarse al mismo tiempo.
8. No conecte equipos a los enchufes de CA del panel trasero que demanden una alimentación mayor que la asignada.
9. Los enchufes SWITCHED AC quedan desconectados cuando desactiva el conmutador de alimentación del panel delantero.
10. El enchufe UNSWITCHED AC no queda desconectado una vez desactivado el conmutador de alimentación del panel delantero.



FRONT PANEL  
FRONTPLATTE  
PANNEAU AVANT  
VOORPANEEL  
PANEL DELANTERO

① **SPEAKERS selector**

**OFF:** Set to this position to switch off the speaker sound for listening through headphones only.

**1:** Set to this position to listen to the speakers connected to the SPEAKERS-1 terminals.

**2:** Set to this position to listen to the speakers connected to the SPEAKERS-2 terminals.

**1 + 2:** Set to this position to listen to both speaker systems simultaneously.

② **BASS control**

Turn clockwise to boost bass response and counterclockwise to decrease it.

③ **TREBLE control**

Turn clockwise to boost treble response and counterclockwise to decrease it.

④ **TONE button**

Press this button to adjust the tone with the BASS and TREBLE controls. The TONE indicator lights.

Press again to obtain a standard (flat) frequency response with the BASS and TREBLE controls switched off.

⑤ **Source selector**

Press the button according to the desired source; the indicator in the button lights to show the source selected.

**DAD:** Press to listen to source connected to the DAD terminals.

**PHONO:** Press to listen to records.

**TUNER:** Press to listen to broadcasts.

**AUX:** Press to listen to the source connected to the AUX terminals.

⑥ **MUTING button**

Press to mute the sound (-20 dB); the right MUTING indicator will light. Use this button when answering the telephone, for example. Pressing again returns the volume level to that adjusted with the Gm VOLUME control.

① **Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)**

**OFF:** Auf diese Position einstellen, um die Lautsprecher auszuschalten, so daß ausschließlich über Kopfhörer wiedergegeben wird.

**1:** Auf diese Position einstellen, um auf Wiedergabe über die an die 1-Buchsen angeschlossenen Lautsprecher zu schalten.

**2:** Auf diese Position einstellen, um auf Wiedergabe über die an die 2-Buchsen angeschlossenen Lautsprecher zu schalten.

**1 + 2:** Auf diese Position einstellen, um auf Wiedergabe über die an SYSTEM-1- und SYSTEM-2-Buchsen angeschlossenen Lautsprecher zu schalten.

② **Baß-Regler (BASS)**

Im Uhrzeigersinn drehen, um die Baßklänge anzuheben, und im-Gegenuhrzeigersinn, um die Baßtöne abzdämpfen.

③ **Höhen-Regler (TREBLE)**

Im Uhrzeigersinn drehen, um hohe Töne hervorzuheben, und im Gegenuhrzeigersinn, um diese zu dämpfen.

④ **Ton-Schalter (TONE)**

Diese Taste betätigen, um den Ton mit den BASS- und TREBLE-Reglern einzustellen. Die TONE-Anzeige leuchtet.

Diese Taste nochmals betätigen, um einen geraden Frequenzgang zu erhalten. Die BASS/TREBLE-Regler sind abgeschaltet.

⑤ **Signalquellen-Wahlschalter**

Die Taste der jeweils gewünschten Signalquelle drücken, wobei die Anzeige in der Taste über die jeweils eingeschaltete Signalquelle informiert.

**DAD:** Für die Wiedergabe der an die DAD-Buchsen angeschlossenen Signalquelle.

**PHONO:** Für die Wiedergabe von Schallplatten.

**TUNER:** Für die Wiedergabe von Radio-sendungen.

**AUX:** Für die Wiedergabe der an die AUX-Buchsen angeschlossenen Signalquelle.

⑥ **Stumm -Taste (MUTING)**

Diese Taste drücken, um den Ton zu dämpfen (-20 dB). Die rechte MUTING-Anzeige leuchtet. Diese Funktion z.B. bei Telefongesprächen verwenden. Nochmaliges Drücken schaltet die mit dem Gm VOLUME-Regler eingestellte Lautstärke wieder ein.



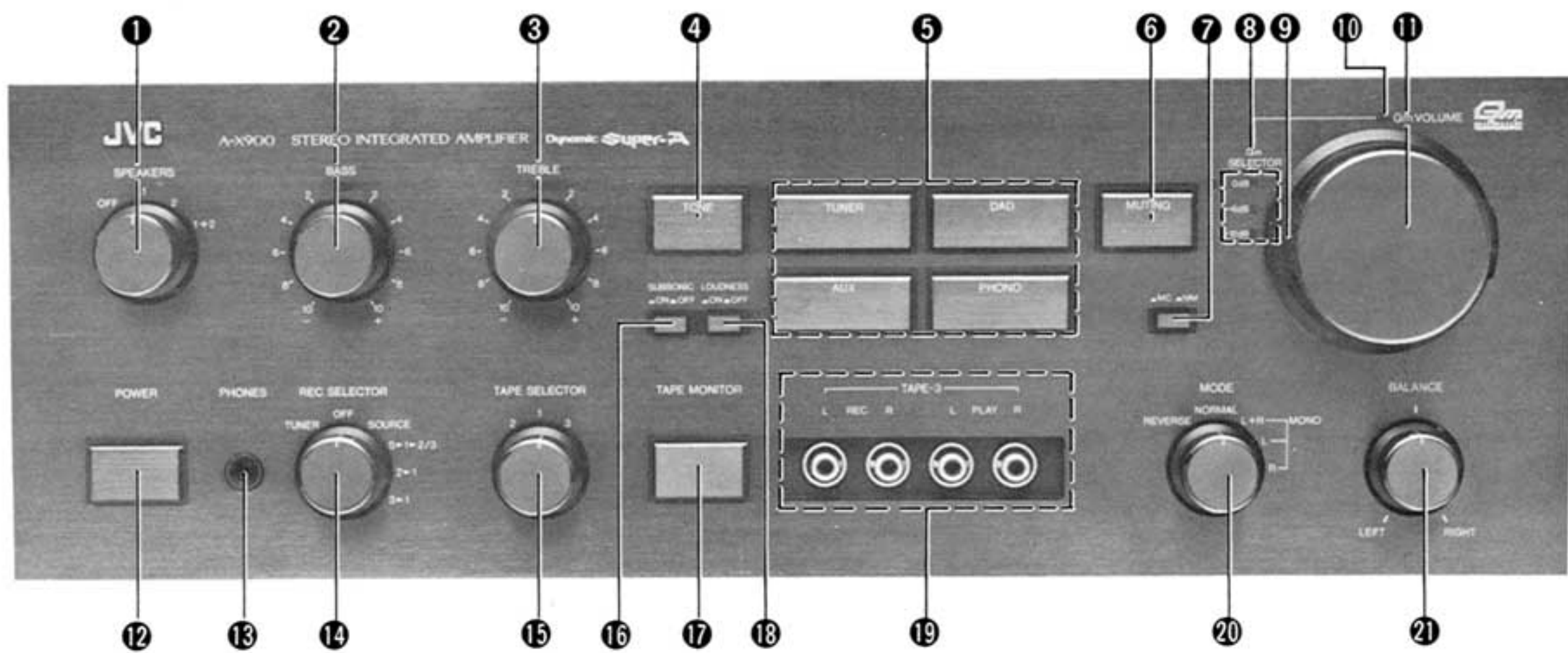


Fig. 2  
Abb. 2  
Afb. 2

### 1 Sélecteur des haut-parleurs (SPEAKERS)

**OFF:** Le placer sur cette position pour mettre le son des haut-parleurs hors circuit et écouter avec le casque d'écoute seulement.

**1:** Le placer sur cette position pour écouter le son des haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS-1.

**2:** Le placer sur cette position pour écouter le son des haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS-2.

**1 + 2:** Le placer sur cette position pour écouter le son des deux systèmes de haut-parleurs simultanément.

### 2 Commande des basses (BASS)

La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour suramplifier la réponse des basses et dans le sens contraire pour la diminuer.

### 3 Commande des aiguës (TREBLE)

La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour suramplifier la réponse des aiguës et dans le sens contraire pour la diminuer.

### 4 Bouton de tonalité (TONE)

L'enfoncer pour régler la tonalité avec les commandes BASS et TREBLE. L'indicateur TONE s'allume.

L'enfoncer de nouveau pour obtenir une réponse en fréquence standard (uniforme), les commandes BASS et TREBLE hors circuit.

### 5 Sélecteur de source

Enfoncer ce sélecteur selon la source désirée. L'indicateur qui se trouve à l'intérieur des touches s'allume pour indiquer la source sélectionnée.

**DAD:** L'enfoncer pour écouter la source raccordée aux bornes DAD.

**PHONO:** L'enfoncer pour écouter des disques.

**TUNER:** L'enfoncer pour écouter des émissions radiodiffusées.

**AUX:** L'enfoncer pour écouter la source raccordée aux bornes AUX.

### 6 Touche de silencieux (MUTING)

L'enfoncer pour annuler le son (-20 dB); l'indicateur MUTING de droite va s'allumer. Utiliser cette touche pour répondre au téléphone, par exemple. Une seconde pression redonnera le son au niveau réglé avec la commande Gm VOLUME.

### 1 Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS)

**OFF:** Deze stand gebruik om de luidsprekers uit te schakelen en alleen via hoofdtelefoons te luisteren.

**1:** Deze stand gebruiken om te luisteren naar luidsprekers aangesloten op de aansluitingen SPEAKERS-1.

**2:** Deze stand gebruiken om te luisteren naar luidsprekers aangesloten op de aansluitingen SPEAKERS-2.

**1+2:** Deze stand gebruiken om gelijktijdig te luisteren naar beide luidsprekersystemen.

### 2 Lagetonenregelaar (BASS)

Naar rechts draaien om de lage tonen te versterken en naar links draaien om deze te verminderen.

### 3 Hogetonenregelaar (TREBLE)

Naar rechts draaien om de hoge tonen te versterken en naar links draaien om deze te verzwakken.

### 4 Toonschakelaar (TONE)

Deze schakelaar indrukken om de hoge- en lagetonen bij te regelen. De toonindicator licht op.

Nogmaals indrukken voor een vlakke (standaard) geluidsweggeve, waarbij het effect van de lage- en hogetonen regelaar wordt uitgeschakeld.

### 5 Bronkeuzeschakelaar (SOURCE)

De schakelaar indrukken afhankelijk van de gewenste bron; de indikator in de toets duidt aan welke bron is gekozen.

**DAD:** Indrukken om te luisteren naar de bron verbonden met de DAD-aansluitingen.

**PHONO:** Voor het luisteren naar de draaitafel.

**TUNER:** Voor het luisteren naar uitzendingen.

**AUX:** Voor het luisteren naar componenten aangesloten op de hulpaansluitingen.

### 6 Dempingschakelaar (MUTING)

Indrukken om het geluid (-20 dB) te dempen; de rechter indikator "MUTING" licht op. Deze schakelaar gebruiken om bv. de telefoon te beantwoorden. De toets nogmaals indrukken voor het volume ingesteld met de Gm volumeregelaar (VOLUME).

### 1 Selector de los altavoces (SPEAKERS)

**OFF:** Ponga en esta posición para desconectar el sonido de los altavoces y escuchar solo por los auriculares.

**1:** Ponga en esta posición para escuchar por los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS-1.

**2:** Ponga en esta posición para escuchar por los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS-2.

**1 + 2:** Ponga en esta posición para escuchar por los dos pares de altavoces simultáneamente.

### 2 Control de graves (BASS)

Gire hacia la derecha para aumentar la respuesta de graves y hacia la izquierda para disminuirla.

### 3 Control de agudos (TREBLE)

Gire hacia la derecha para aumentar la respuesta de agudos y hacia la izquierda para disminuirla.

### 4 Botón de tono (TONE)

Active este botón para ajustar el tono con los controles BASS y TREBLE, el indicador se ilumina.

Desactívelo para obtener una respuesta de frecuencia normal (uniforme) con los controles BASS y TREBLE desconectados.

### 5 Selector de fuentes sonoras

Active el botón de acuerdo con la fuente sonora deseada; el indicador de la fuente elegida se ilumina.

**DAD:** Actívelo para escuchar a través de la fuente conectada al terminal DAD.

**PHONO:** Actívelo para escuchar discos.



**TUNER:** Actívelo para escuchar radiodifusiones.



**AUX:** Actívelo para escuchar a través de la fuente conectada a los terminales AUX.

### 6 Botón de silenciamiento (MUTING)

Actívelo para reducir el sonido a -20 dB; el indicador derecho que le corresponde se ilumina. Use este botón cuando deba responder el teléfono, por ejemplo. Al desactivarlo vuelve al nivel de volumen ajustado previamente con el control Gm VOLUME.



- 7 MC/MM switch**  
**MC (  ):** Press in when using an MC cartridge having an output of less than 0.5 mV.  
**MM (  ):** Press again when using an MM or MC cartridge having an output of more than 0.5 mV.
- 8 Gm SELECTOR indicators**  
 These indicators are illuminated according to the setting of the Gm SELECTOR.  
**0 dB:** Set the Gm SELECTOR so that this indicator lights when listening to a high-volume source.  
**-6 dB:** Set the Gm SELECTOR so that this indicator lights when listening to a middle-volume source.  
**-12 dB:** Set the Gm SELECTOR so that this indicator lights when listening to a low-volume source.
- 9 Gm SELECTOR**  
 Setting the Gm selector to -6 dB divides the volume at 0 dB by 4 while setting it to -12 dB divides it by 16. As the Gm selector is turned from 0 dB to -6 dB and -12 dB, residual noise becomes progressively less. Use the Gm selector together with the Gm VOLUME control.
- 10 Protection indicator**  
 This indicator flickers for several seconds after the power has been switched on and lights when functioning is stable. While this indicator is flickering, sound cannot be heard from the speakers.  
 When the protection circuit works during use, the indicator flickers to show a malfunction. In this case, turn the power off and consult your JVC dealer.
- 11 Gm VOLUME control**  
 Adjust the volume of the speakers or headphones.  
 The scale is graduated in dB steps of attenuation with reference to the maximum position.  
 This VOLUME control is different from an ordinary volume control because the system varies the gain of the amplifier. Therefore, even if the volume is lowered, it is possible to listen to the music with a high S/N ratio and low distortion because the residual noise is not increased.
- 12 POWER switch**  
 Press this switch to turn the power on. The indicator above it lights. Press again to turn the power off.
- 13 PHONES jack**  
 Insert the plug of the headphones into this jack.  
**Note:**  
 • To listen through headphones only, set the SPEAKERS selector to OFF.
- 14 REC SELECTOR**  
**TUNER:** Set to this position to record broadcasts while listening another source.  
**OFF:** Set to this position when you are not recording or dubbing.  
**SOURCE:** Set to this position to record from sources connected to the PHONO, TUNER, DAD or AUX terminals.

- 7 Tonabnehmersystem-Schalter (MC/MM)**  
**MC (  ):** Bei Verwendung eines Tonabnehmersystems mit weniger als 0,5 mV Ausgang auf diese Position schalten.  
**MM (  ):** Bei Verwendung eines Tonabnehmersystems mit mehr als 0,5 mV Ausgang auf diese Position schalten.
- 8 Gm-Anzeigen (Gm SELECTOR)**  
 Diese Anzeigen arbeiten in Abhängigkeit von der Stellung des Gm SELECTOR-Wahlschalters.  
**0 dB:** Der Wahlschalter sollte bei Wiedergabe einer lauten Signalquelle auf diese Position gestellt werden, so daß diese Anzeige leuchtet.  
**-6 dB:** Der Wahlschalter sollte bei Wiedergabe einer Signalquelle mittlerer Lautstärke auf diese Position gestellt werden, so daß diese Anzeige leuchtet.  
**-12 dB:** Der Wahlschalter sollte bei Wiedergabe einer leisen Signalquelle auf diese Position gestellt werden, so daß Anzeige leuchtet.
- 9 Gm-Wahlschalter (Gm SELECTOR)**  
 Ist der Gm-Wahlschalter auf -6 dB eingestellt, wird die Lautstärke bei 0 dB 4fach abgeschwächt, bei -12 dB 16fach. Wird der Gm-Wahlschalter von 0 dB auf -6 dB und -12 dB geschaltet, ergibt sich eine fortschreitende Reduzierung des Eigenrauschens. Den Gm-Wahlschalter zusammen mit dem Gm VOLUME-Regler verwenden.
- 10 Schutzanzeige**  
 Nach Einschalten der Netzspannung blinkt diese Anzeige für einige Sekunden und schaltet erst auf Dauerlicht, wenn das Gerät einen stabilen Betriebszustand erreicht. Solange die Anzeige blinkt, erfolgt keine Wiedergabe über die Lautsprecher. Die Normalbetrieb anzeigende Dauerlichtanzeige schaltet bei Betriebsstörungen auf Blinken um. In diesem Fall die Netzspannung abschalten, und einen JVC-Händler zu Rate ziehen.
- 11 Gm-Lautstärke-Regler (Gm VOLUME)**  
 Zur Regulierung der Lautstärke für Lautsprecher und Kopfhörer. Die Skala ist in dB-Dämpfungsstufen in Bezug auf die maximal mögliche Einstellung eingeteilt. Im Unterschied zu üblichen Lautstärkeregler verändert dieser Gm VOLUME-Regler den Verstärkungsfaktor, so daß selbst bei niedrig eingestellter Lautstärke ein hoher Signal-Rauschabstand erzielt wird, da das Eigenrauschen nicht verstärkt wird.
- 12 Netzschalter (POWER)**  
 Zum Ein- und Ausschalten der Verstärker-Netzspannung. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die Anzeige über dem Schalter.
- 13 Kopfhörer-Buchse (PHONES)**  
 Hier den Kopfhörerstecker anschließen.  
**Hinweis:**  
 • Sollen ausschließlich Kopfhörer zum Mithören verwendet werden, die SPEAKERS-Taste ausschalten (OFF).
- 14 Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR)**  
**TUNER:** In dieser Position können Radiosendungen aufgenommen und gleichzeitig eine andere Signalquelle wiedergegeben werden.  
**OFF:** Wenn nicht aufgenommen bzw. überspielt werden soll, auf diese Position schalten.  
**SOURCE:** In dieser Position können an die PHONO-, TUNER-, DAD- oder AUX-Buchsen angeschlossene Signalquellen aufgenommen werden.



### 7 Commutateur MC/MM

**MC ( — ):** L'enfoncer quand vous utilisez une cellule MC ayant une sortie inférieure à 0,5 mV.

**MM ( ■ ):** Le réenfoncer quand vous utilisez une cellule MM ou MC ayant une sortie supérieure à 0,5 mV.

### 8 Indicateurs de sélection Gm (Gm SELECTOR)

Il s'allument selon le réglage du sélecteur Gm SELECTOR.

**0 dB:** Régler le Gm SELECTOR pour que l'indicateur s'allume lors de l'écoute d'une source à volume élevé.

**-6 dB:** Régler le Gm SELECTOR pour que l'indicateur s'allume lors de l'écoute d'une source à volume moyen.

**-12 dB:** Régler le Gm SELECTOR pour que l'indicateur s'allume lors de l'écoute d'une source à faible volume.

### 9 Sélecteur Gm (Gm SELECTOR)

Placer le sélecteur Gm sur -6 dB divise le volume à 0 dB en 4 et s'il est placé sur -12 dB, par 16. Alors que le sélecteur Gm est tourné de 0 dB à -6 dB et -12 dB, le bruit résiduel diminue progressivement. Utiliser ce sélecteur Gm avec la commande Gm VOLUME.

### 10 Indicateur de protection

Cet indicateur clignote pendant quelques secondes après que l'alimentation a été fournie et s'allume quand le fonctionnement est stabilisé. Tant qu'il clignote, le son n'est pas audible des haut-parleurs.

Quand le circuit de protection fonctionne pendant l'utilisation, l'indicateur clignote pour indiquer un mauvais fonctionnement. Dans ce cas, couper l'alimentation et consulter votre revendeur JVC.

### 11 Commande de volume Gm (Gm VOLUME)

Règle le volume des haut-parleurs ou du casque d'écoute.

L'échelle est graduée en mesures dB d'atténuation avec une référence sur la position maximum.

Cette commande VOLUME est différente des commandes de volume conventionnelles parce que le système fait varier le gain de l'amplificateur. Par conséquent, même si le volume est baissé, il est possible d'écouter de la musique avec un rapport signal/bruit élevé et une faible distorsion car le bruit résiduel n'est pas augmenté.

### 12 Interrupteur d'alimentation (POWER)

L'enfoncer pour fournir l'alimentation. L'indicateur situé au-dessus s'allume. Le réenfoncer pour couper l'alimentation.

### 13 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Insérer la fiche du casque d'écoute dans cette prise.

#### Remarque:

• Pour n'écouter que par le casque d'écoute, placer le sélecteur SPEAKERS sur OFF.

### 14 Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

**TUNER:** Le placer sur cette position pour enregistrer des émissions tout en écoutant une autre source.

**OFF:** Le placer sur cette position quand vous n'enregistrez ni ne copiez de bandes.

**SOURCE:** Le placer sur cette position pour enregistrer les sources raccordées aux bornes PHONO, TUNER, DAD ou AUX.

### 7 MM/MC-schakelaar

**MC ( — ):** Indrukken voor gebruik met een MC-element met een uitgangsvermogen of minder dan 0,5 mV.

**MM ( ■ ):** Nogmaals indrukken voor gebruik met een MM- of MC-element met een uitgangsvermogen van meer dan 0,5 mV.

### 8 Gm keuze-indikator (Gm SELECTOR)

Deze indikator gaan branden afhankelijk van de instelling van de Gm keuzeschakelaar (Gm SELECTOR).

**0 dB:** De Gm keuzeschakelaar zodanig instellen dat deze indikator gaat branden wanneer een bron met hoog vermogen wordt gebruikt.

**-6 dB:** De Gm keuzeschakelaar zodanig instellen dat deze indikator gaat branden wanneer een bron met normaal vermogen gebruikt wordt.

**-12 dB:** De Gm keuzeschakelaar zodanig instellen dat deze indikator gaat branden wanneer een bron met laag vermogen gebruikt wordt.

### 9 Gm keuzeschakelaar (Gm SELECTOR)

Instelling van de Gm-schakelaar op -6 dB verdeelt het volume bij 0 dB met 4, terwijl instelling op -12 dB het met 6 verdeelt. Daar de Gm-schakelaar van 0 dB tot -6 dB en -12 dB kan worden ingesteld, wordt resterend ruis aanzijnlijk verminderd. Gebruik de Gm-schakelaar tezamen met de Gm VOLUME-regelaar.

### 10 Beschermingsindikator

Deze indikator gaat pas enkele sekonden nadat de netspanning is ingeschakeld branden, en alleen wanneer de werking is gestabiliseerd. Zolang de indikator knippert is er geen geluid te horen van de luidsprekers. Wanneer het beschermingscircuit werkt tijdens gebruik, gaat de indikator uit als aanduiding dat er een storing is opgetreden. Zet het toestel in dat geval uit en neem contact op met de JVC-dealer.

### 11 Gm volumeregelaar (Gm VOLUME)

Voor bijstelling van volume van luidsprekers en hoofdtelefoons.

De schaal is verdeeld in stappen van dB's met referentie naar de optimale stand.

Deze volumeregelaar verschilt van normale volumeregelaars omdat het systeem de signalen van de versterker varieert. Dus, zelfs wanneer het volume verminderd wordt, is het mogelijk naar muziek te luisteren met een hoge signaal/ruis-verhouding en weinig vervorming omdat storend ruis niet benadrukt wordt.

### 12 Netschakelaar (POWER)

Op deze schakelaar drukken om het toestel in te schakelen. De indikator boven de schakelaar gaat branden. Nogmaals indrukken om het toestel uit te schakelen.

### 13 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

De stekker van de hoofdtelefoon op deze ingang aansluiten.

#### Opmerking:

• De luidsprekerschakelaar (SPEAKERS) op "OFF" zetten wanneer alleen via de hoofdtelefoon geluisterd wordt.

### 14 Opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR)

**TUNER:** Gebruik deze stand om radio-uitzendingen op te nemen terwijl naar een andere bron geluisterd wordt.

**OFF:** Gebruik deze stand wanneer niet opgenomen of gekopieerd wordt.

**SOURCE:** Deze stand gebruiken om op te nemen van bronnen aangesloten op de aansluitingen PHONO, TUNER, DAD of AUX.

### 7 Selector de cápsulas MC y MM

**MC ( — ):** Presiónelo cuando emplee una cápsula de bobina móvil (MC) con una salida de menos de 0,5 mV.

**MM ( ■ ):** Presiónelo nuevamente cuando emplee una cápsula de imán móvil (MM) o una MC con una salida de más de 0,5 mV.

### 8 Indicadores del selector Gm (Gm SELECTOR)

Estos indicadores se iluminan de acuerdo con el ajuste del selector de Gm.

**0 dB:** Ponga el SELECTOR de Gm de manera que este indicador se ilumine cuando escuche a alto volumen.

**-6 dB:** Ponga el selector de Gm de manera que este indicador se ilumine cuando escuche a un volumen medio.

**-12 dB:** Ponga el selector de Gm de manera que este indicador se ilumine cuando escuche a bajo volumen.

### 9 Selector de Gm (conductancia mutua)

Ajustando el selector Gm a -6 dB se divide el volumen a 0 dB por 4, mientras que ajustándolo a -12 dB se lo divide por 16. En la medida que el selector Gm es girado de 0 dB a -6 dB y -12 dB, el ruido residual disminuye progresivamente. Utilice el selector Gm junto con el control Gm VOLUME.

### 10 Indicador de protección

Este indicador parpadea unos segundos después de haber encendido el aparato y queda iluminado cuando se normaliza el funcionamiento. Mientras este indicador parpadea no hay sonido por los altavoces. Cuando se activa el circuito protector, el indicador parpadea señalando una falla. En este caso, apague el aparato y consulte a su distribuidor JVC.

### 11 Control de volumen Gm

Regule el volumen de los altavoces o de los auriculares. La escala está graduada en decibelios de atenuación con referencia a la posición máxima.

Este control de volumen difiere del control de volumen común en que el sistema estereofónico varía la ganancia del amplificador. Por lo tanto, aunque se disminuya el volumen, es posible escuchar la música con una alta relación señal-ruido y baja distorsión debido a que no hay aumento del ruido residual.

### 12 Conmutador de alimentación (POWER)

Presiónelo para encender la unidad, el indicador correspondiente se ilumina. Presiónelo nuevamente para apagarla.

### 13 Enchufe de auriculares (PHONES)

Inserte la clavija de los auriculares a este toma.

#### Nota:

• Para escuchar solo a través de los auriculares, desactive el selector de los altavoces.

### 14 Selector de grabación (REC SELECTOR)

**TUNER:** Ponga en esta posición para grabar radiodifusiones mientras escucha otra fuente sonora.

**OFF:** Ponga en esta posición cuando no grabe ni haga copias.

**SOURCE:** Ponga en esta posición para grabar desde otras fuentes conectadas a los terminales PHONO, TUNER, DAD o AUX.

- S ▶ 1 ▶ 2/3:** Set to this position to dub from TAPE-1 to TAPE-2 or TAPE-3, or to record the source selected by the source selector to TAPE-1.
- 2 ▶ 1:** Set to this position to dub from TAPE-2 to TAPE-1.
- 3 ▶ 1:** Set to this position to dub from TAPE-3 to TAPE-1.
- 15 TAPE SELECTOR**  
**2:** Set to this position to listen to the tape deck connected to the TAPE-2 terminals.  
**1:** Set to this position to listen to the tape deck connected to the TAPE-1 terminals.  
**3:** Set to this position to listen to the tape deck connected to the TAPE-3 terminals.
- 16 SUBSONIC switch**  
**ON ( — ):** Press in if ultra-low noise is noticeable.  
**OFF ( ■ ):** Normally set to this position.
- 17 TAPE MONITOR button**  
 Press this button to listen to tapes. The indicator above it lights. Select the desired tape deck with the TAPE SELECTOR.
- Notes:**
- When the indicator above this button is lit, listening to records or broadcasts is impossible. In this case, press this button so that the indicator goes off.
  - Press this button to monitor the recorded sound (to listen to the sound recorded) using a three-head tape deck.
- 18 LOUDNESS switch**  
**ON ( — ):** Press this switch to compensate for the ear's low sensitivity at low listening level.  
**OFF ( ■ ):** Press to this position to cancel the loudness effect.
- 19 TAPE-3 terminals**  
 Convenient for connecting an extra tape deck.
- 20 MODE selector**  
**REVERSE:** Set to this position to play with the signals of the left and right channels reversed.  
**NORMAL:** Normally set to this position.  
**MONO L + R:** Set to this position to reproduce the left and right channel signals mixed from both speakers.  
**MONO L:** Set to this position to reproduce only the left channel signals from both speakers.  
**MONO R:** Set to this position to reproduce only the right channel signals from both speakers.
- 21 BALANCE control**  
 Use to adjust the balance between the left and right speakers.  
 Normally set this control to the center click position.

- S ▶ 1 ▶ 2/3:** In dieser Position können Bandaufnahmen von TAPE-1 auf TAPE-2 bzw. TAPE-3 überspielt, oder eine beliebige Signalquelle auf TAPE-1 aufgenommen werden.
- 2 ▶ 1:** In dieser Position kann von TAPE-2 auf TAPE-1 überspielt werden.
- 3 ▶ 1:** In dieser Position kann von TAPE-3 auf TAPE-1 überspielt werden.
- 15 Bandgerät-Wahlschalter (TAPE SELECT)**  
**2:** In dieser Position kann ein an die TAPE-2-Buchsen angeschlossenes Bandgerät wiedergegeben werden.  
**1:** In dieser Position kann ein an die TAPE-1-Buchsen angeschlossenes Bandgerät wiedergegeben werden.  
**3:** In dieser Position kann ein an die TAPE-3-Buchsen angeschlossenes Bandgerät wiedergegeben werden.
- 16 Untertonfrequenz-Schalter (SUBSONIC)**  
**ON ( — ):** Drücken, wenn ein ultratiefes Frequenzrauschen zu vernehmen ist.  
**OFF ( ■ ):** Normalposition.
- 17 Bandwiedergabe-Taste (TAPE MONITOR)**  
 Diese Taste drücken, wenn Bandaufnahmen wiedergegeben werden sollen. Die Anzeige über der Taste leuchtet. Mit der TAPE-SELECTOR-Taste auf das gewünschte Bandgerät schalten.
- Hinweise:**
- Wenn die Anzeige leuchtet, können keine Schallplatten wiedergegeben werden. Sollen Schallplatten etc. wiedergegeben werden, diese Taste ausschalten, so daß die Anzeige erlischt.
  - Diese Taste drücken, um bei Tonbandaufnahmen Hinterbandkontrolle – bei Verwendung eines Tape-Decks mit drei Tonköpfen – durchzuführen.
- 18 Anhebung-Schalter (LOUDNESS)**  
**ON ( — ):** Diesen Schalter drücken, um die bei niedrigem Lautstärkepegel auftretende reduzierte Empfindlichkeit des Gehörs zu kompensieren.  
**OFF ( ■ ):** In dieser Schalterposition ist der Anhebungseffekt abgeschaltet.
- 19 Bandgerät-3-Buchsen (TAPE-3)**  
 Für den Anschluß eines weiteren Tape-Decks.
- 20 Mono/Stereo-Schalter (MODE)**  
**REVERSE:** In dieser Position werden linker und rechter Kanal umgekehrt wiedergegeben.  
**NORMAL:** Normalposition  
**MONO L + R:** In dieser Position werden linker und rechter Kanal zusammen über je einen Lautsprecher wiedergegeben.  
**MONO L:** In dieser Position wird nur der linke Kanal über beide Lautsprecher wiedergegeben.  
**MONO R:** In dieser Position wird nur der rechte Kanal über beide Lautsprecher wiedergegeben.
- 21 Balance-Regler (BALANCE)**  
 Für die Balanceeinstellung zwischen rechtem und linkem Lautsprecher.  
 Normalerweise sollte die Mittelposition eingestellt sein.



- S ▶ 1 ▶ 2/3:** Le placer sur cette position pour copier de TAPE-1 à TAPE-2 ou TAPE-3 ou pour enregistrer la source sélectionnée par le sélecteur de source sur TAPE-1.
- 2 ▶ 1:** Le placer sur cette position pour copier de TAPE-2 à TAPE-1.
- 3 ▶ 1:** Le placer sur cette position pour copier de TAPE-3 à TAPE-1.
- 15 Sélecteur de platine d'enregistrement (TAPE SELECTOR)**  
**2:** Le placer sur cette position pour écouter la platine raccordée aux bornes TAPE-2.  
**1:** Le placer sur cette position pour écouter la platine raccordée aux bornes TAPE-1.  
**3:** Le placer sur cette position pour écouter la platine raccordée aux bornes TAPE-3.
- 16 Commutateur subsonique (SUBSONIC)**  
**ON ( — ):** L'enfoncer si un son ultra-faible est discernable.  
**OFF ( ■ ):** Le placer normalement sur cette position.
- 17 Bouton de contrôle de bande (TAPE MONITOR)**  
 L'enfoncer pour écouter des bandes. L'indicateur placé au-dessus s'allume. Sélectionner la platine d'enregistrement avec TAPE SELECTOR.
- Remarques:**
- Quand l'indicateur placé au-dessus de ce bouton est allumé, l'écoute de disques ou d'émissions radio est impossible. Dans ce cas, enfoncer ce bouton pour que l'indicateur s'éteigne.
  - Enfoncer ce bouton pour contrôler le son enregistré (écouter le son qui est alors enregistré) avec une platine d'enregistrement à trois têtes.
- 18 Commutateur de contour (LOUDNESS)**  
**ON ( — ):** L'enfoncer pour compenser la sensibilité inférieure de l'oreille quand vous écoutez à de faibles volumes.  
**OFF ( ■ ):** L'enfoncer sur cette position pour annuler l'effet de contour.
- 19 Bornes de platine d'enregistrement 3 (TAPE-3)**  
 Pratique pour le raccordement d'une autre platine d'enregistrement.
- 20 Sélecteur de mode (MODE)**  
**REVERSE:** Le placer sur cette position pour lire avec les signaux des canaux gauche et droit inversés.  
**NORMAL:** Le placer normalement sur cette position.  
**MONO L + R:** Le placer sur cette position pour reproduire les signaux des canaux gauche et droit mélangés sur les deux haut-parleurs.  
**MONO L:** Le placer sur cette position pour reproduire uniquement les signaux du canal de gauche sur les deux haut-parleurs.  
**MONO R:** Le placer sur cette position pour reproduire uniquement les signaux du canal de droite sur les deux haut-parleurs.
- 21 Commande de balance (BALANCE)**  
 L'utiliser pour équilibrer les haut-parleurs de gauche et de droite.  
 La placer normalement sur la position centrale à déclic.
- S ▶ 1 ▶ 2/3:** Gebruik deze stand om te kopiëren van TAPE-1 naar TAPE-2 of TAPE-3, of om een bron gekozen met de bronkeuzeschakelaar op te nemen.
- 2 ▶ 1:** Gebruik deze stand om te dubben van TAPE-2 naar TAPE-1.
- 3 ▶ 1:** Gebruik deze stand om te dubben van TAPE-3 naar TAPE-1.
- 15 Tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR)**  
**2:** Gebruik deze stand om te luisteren naar een tapedeck aangesloten op de TAPE-2 aansluitingen.  
**1:** Gebruik deze stand om te luisteren naar een tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen.  
**3:** Gebruik deze stand om te luisteren naar een tapedeck aangesloten op de TAPE-3 aansluitingen.
- 16 Ondertoonschakelaar (SUBSONIC)**  
**ON ( — ):** Indrukken wanneer uiterst laag ruis hoorbaar is.  
**OFF ( ■ ):** Normaal deze stand gebruiken.
- 17 Tapemonitorschakelaar (TAPE MONITOR)**  
 Deze schakelaar indrukken om naar tapes te luisteren. De indikator boven de schakelaar gaat branden. Het tapedeck inschakelen met de tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR).
- Opmerking:**
- Wanneer de indikator boven deze schakelaar brandt, kan niet naar grammofoonplaten of de radio worden geluisterd. De toets dus indrukken zodat de indikator uitgaat.
  - De toets indrukken om tijdens opnemen mee te luisteren (luisteren naar het geluid dat wordt opgenomen); hiervoor is een tapedeck met drie koppen vereist.
- 18 Contourschakelaar (LOUDNESS)**  
**ON ( — ):** Druk deze schakelaar in ter compensatie van de verschillende gevoeligheid van het menselijke gehoor voor lage geluidsniveaus.  
**OFF ( ■ ):** Deze stand gebruiken om het effect van de contourschakelaar uit te schakelen.
- 19 TAPE-3 aansluitingen**  
 Gemakkelijk voor het aansluiten van een extra tapedeck.
- 20 MODE-schakelaar**  
**REVERSE:** Gebruik deze stand voor weergave waarbij signalen van linker en rechter kanaal wordt verwisseld.  
**NORMAL:** Normaal deze stand gebruiken.  
**MONO L + R:** Gebruik deze stand voor weergave waarbij de signalen van linker en rechter kanaal worden gemengd via beide luidsprekers.  
**MONO L:** Gebruik deze stand voor weergave waarbij alleen het signaal van het linker kanaal via beide luidsprekers wordt weergegeven.  
**MONO R:** Gebruik deze stand voor weergave waarbij alleen het signaal van het rechter kanaal via beide luidsprekers wordt weergegeven.
- 21 Balansregelaar (BALANS)**  
 Voor het instellen van de geluidsbalans tussen linker en rechter luidsprekers. De regelaar normaal in de centrale klikstand zetten.
- S ▶ 1 ▶ 2/3:** Ponga en esta posición para hacer copia desde TAPE-1 a TAPE-2 o TAPE-3, o para grabar la fuente seleccionada por el selector a TAPE-1.
- 2 ▶ 1:** Ponga en esta posición para hacer copias desde el TAPE-2 hacia el TAPE-1.
- 3 ▶ 1:** Ponga en esta posición para hacer copias desde el TAPE-3 hacia el TAPE-1.
- 15 Selector de cinta (TAPE SELECTOR)**  
**2:** Ponga en esta posición para escuchar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-2.  
**1:** Ponga en esta posición para escuchar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-1.  
**3:** Ponga en esta posición para escuchar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-3.
- 16 Botón de frecuencia subsónica (SUBSONIC)**  
**ON ( — ):** Presiónelo si escucha un ruido ultrabajo.  
**OFF ( ■ ):** Normalmente póngalo en esta posición.
- 17 Botón de monitoreo de la cinta (TAPE MONITOR)**  
 Para escuchar cintas presione este botón, el indicador correspondiente se ilumina. Seleccione el magnetófono que desea por medio del selector de cinta (TAPE SELECTOR).
- Notas:**
- Cuando este indicador está encendido es imposible escuchar desde otra fuente sonora. Para que sea posible, presione nuevamente el botón hasta que el indicador se apague.
  - Presione este botón para monitorear el sonido que se está grabando siempre que emplee un magnetófono de tres cabezas.
- 18 Botón de sonoridad (LOUDNESS)**  
**ON ( — ):** Presione este botón para compensar la baja sensibilidad del oído para con los sonidos de poco volumen.  
**OFF ( ■ ):** Ponga en esta posición para desactivar el efecto de sonoridad.
- 19 Terminales de cinta 3 (TAPE-3)**  
 Muy conveniente para conectar un magnetofono extra.
- 20 Selector de modos (MODO)**  
**REVERSE:** Ponga en esta posición para invertir las señales de ambos canales.  
**NORMAL:** Normalmente utilice esta posición.  
**MONO L + R:** Ponga en esta posición para reproducir las señales de ambos canales mezcladas y enviarlas así por los dos altavoces.  
**MONO L:** Ponga en esta posición para reproducir por los altavoces sólo las señales del canal izquierdo.  
**MONO R:** Ponga en esta posición para reproducir por los altavoces sólo las señales del canal derecho.
- 21 Control de equilibrio (BALANCE)**  
 Su función es equilibrar el volumen de los altavoces izquierdo y derecho. Normalmente déjelo en la posición central.

# OPERATION

## Note:

- Sound does not come from the speakers for several seconds after the power has been applied until the protection indicator lights after flickering, therefore, if the Gm VOLUME control is turned too much to the right during this period, a sudden surge of sound may damage the speakers.  
Do not turn the Gm VOLUME control when the protection indicator is flickering.

## Listening to broadcasts/records

1. Connect a tuner/turntable to the TUNER/PHONO terminals on the rear panel.
2. Press the POWER switch.
3. Press the TUNER/PHONO button and make sure that the TAPE MONITOR indicator does not light.
4. Select the speaker system with the SPEAKERS selector.
5. Operate the tuner/turntable according to its instruction manual.
6. Set the MC/MM switch as required when listening to records.
7. Adjust the Gm VOLUME, LOUDNESS, BALANCE and TONE BASS/TREBLE controls.

## Listening to tapes

To listen to the tape deck connected to the TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 terminals or DIN socket (not provided on units for the U.S.A. and Canada)

1. Connect a tape deck to the TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 PLAY terminals or the DIN socket.
2. Press the POWER switch in.
3. Press the TAPE MONITOR button in so that the TAPE MONITOR indicator lights.
4. Select the speaker system with the SPEAKERS selector.
5. Set the TAPE SELECTOR to "1", "2" or "3".
6. Operate the tape deck for playback according to its instruction manual.
7. Adjust the controls for optimum sound.

## Recording tapes

### Recording from records

1. Connect a tape deck to the TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 REC terminals or the DIN connector.
2. Press the POWER switch in.
3. Select the speaker system if you wish to hear the sound while recording.
4. Set the PHONO button. Check that the TAPE MONITOR indicator does not light.
5. Set the MC/MM switch as required.
6. Set the REC SELECTOR to SOURCE.
7. Operate the turntable.
8. Operate the tape deck for recording.

# BEDIENUNG

## Hinweis:

- Nach Einschalten der Netzspannung arbeiten die Lautsprecher erst, wenn die Schutzanzeige konstant leuchtet. Wird in dieser kurzen, nur einige Sekunden dauernden Einschalt-Phase der Gm VOLUME-Regler zu weit nach rechts gedreht, kann ein plötzlich einsetzender zu lauter Ton die Lautsprecher beschädigen. Solange die Schutzanzeige blinkt, den VOLUME-Regler nicht bedienen.

## Wiedergabe von Radiosendungen/Schallplatten

1. Einen Tuner an die TUNER/PHONO-Buchsen an der Rückplatte anschließen.
2. Die Netzspannung durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.
3. Die TUNER/PHONO-Taste drücken, und darauf achten, daß die TAPE MONITOR-Anzeige nicht leuchtet.
4. Mit den SPEAKERS-Tasten das gewünschte Lautsprechersystem einschalten.
5. Den Tuner entsprechend dessen Anleitung bedienen.
6. Bei Phonobetrieb den MC/MM-Schalter wie erforderlich einstellen.
7. Die Gm VOLUME-, LOUDNESS-, BALANCE- und TONE-Regler wie gewünscht einstellen.

## Wiedergabe von Bandaufnahmen

Für die Wiedergabe der an die TAPE-1/TAPE-2/TAPE-3-Buchsen bzw. DIN-Buchse (nicht vorzufinden an in den U.S.A. und Kanada ausgelieferten Geräten) angeschlossenen Tape-Decks.

1. Ein Tape-Deck an die TAPE-1, TAPE-2/TAPE-3-Buchsen bzw. die DIN-Buchse anschließen.
2. Die Netzspannung durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.
3. Die TAPE MONITOR-Taste drücken, so daß die TAPE MONITOR Anzeige leuchtet.
4. Mit den SPEAKERS-Tasten das Lautsprechersystem einschalten.
5. Den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 1-, 2- oder 3-Position schalten.
6. Das Tape-Deck entsprechend dessen Anleitung bedienen.
7. Die Bedienungselemente für optimale Klangwiedergabe einstellen.

## Bandaufnahme

### Aufnahmen von Schallplatten

1. Ein Tape-Deck an die TAPE-1/TAPE-2/TAPE-3 REC-Buchsen bzw. die DIN-Buchse anschließen.
2. Die Netzspannung durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.
3. Ein (die) Lautsprechersystem (e) einschalten, wenn bei der Aufnahme mitgehört werden soll.
4. Die PHONO-Taste einschalten, und darauf achten, daß die TAPE MONITOR-Anzeigen nicht leuchtet.
5. Den MC/MM-Schalter wie erforderlich einstellen.
6. Den REC SELECTOR-Wahlschalter auf SOURCE stellen.
7. Den Plattenspieler bedienen.
8. Das Tape-Deck auf Aufnahme schalten.



# FONCTIONNEMENT

## Remarque:

- Le son ne provient pas des haut-parleurs pendant quelques secondes après que l'alimentation a été fournie, jusqu'à ce que l'indicateur de protection s'allume après avoir clignoté et, par conséquent, si la commande Gm VOLUME est trop tournée vers la droite pendant cette période, une augmentation soudaine du son risque d'endommager les haut-parleurs.

Ne pas tourner la commande Gm VOLUME alors que l'indicateur de protection clignote.

## Ecoute d'émissions/disques

1. Raccorder un sintoniseur/platine tourne-disque aux bornes TUNER/PHONO du panneau arrière.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche TUNER/PHONO et s'assurer que l'indicateur TAPE MONITOR ne s'allume pas.
4. Sélectionner le système de haut-parleurs avec le sélecteur SPEAKERS.
5. Faire fonctionner le sintoniseur/platine tourne-disque selon les instructions de son manuel.
6. Placer le commutateur MC/MM comme voulu pour écouter un disque.
7. Régler les commandes Gm VOLUME, LOUDNESS, BALANCE et TONE BASS/TREBLE.

## Ecoute de bandes

Pour écouter une platine d'enregistrement raccordée aux bornes TAPE-1/TAPE-2/TAPE-3 ou à la prise DIN (non prévue sur les appareils destinés aux Etats-Unis et au Canada).

1. Raccorder une platine d'enregistrement aux bornes TAPE-1/TAPE-2/TAPE-3 ou à la prise DIN.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche TAPE MONITOR de manière à ce que l'indicateur TAPE MONITOR s'allume.
4. Sélectionner le système de haut-parleurs avec le sélecteur SPEAKERS.
5. Placer TAPE SELECTOR sur "1", "2" ou "3".
6. Faire fonctionner la platine d'enregistrement en lecture selon les instructions de son manuel.
7. Régler les commandes pour obtenir un son optimum.

## Enregistrement de bandes

### Enregistrement à partir de disques

1. Raccorder une platine d'enregistrement aux bornes TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 REC ou à la prise DIN.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Sélectionner le système de haut-parleurs si vous voulez écouter le son tout en enregistrant.
4. Régler la touche PHONO. S'assurer que l'indicateur TAPE MONITOR ne s'allume pas.
5. Régler le commutateur MC/MM comme voulu.
6. Placer REC SELECTOR sur SOURCE.
7. Faire fonctionner la platine tourne-disque.
8. Faire fonctionner la platine d'enregistrement en enregistrement.

# BEDIENING

## Opmerking:

- Het duurt enkele sekonden voordat geluid te horen is wanneer de netschakelaar wordt ingedrukt; de beschermingsindicator gaat eerst branden en daarna knipperen. Als de Gm volumeregelaar (Gm VOLUME) te ver naar rechts wordt gedraaid tijdens deze periode, kan het plotseling stijgende volume de luidsprekers beschadigen. De Gm volumeregelaar niet verdraaien wanneer de beschermingsindicator knippert.

## Luisteren naar uitzendingen/grammofoonplaten

1. De tuner aansluiten op de TUNER/PHONO-aansluitingen op het achterpaneel.
2. Op de netschakelaar (POWER) drukken.
3. Op de tunertoets (TUNER)/draaitafelschakelaar (PHONO) drukken, en er op letten dat de tapemonitorindicator (TAPE MONITOR) niet gaat branden.
4. Het gewenste luidsprekersysteem inschakelen met de luidsprekertoetsen (SPEAKERS).
5. De tuner/draaitafel instellen zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
6. De MC/MM-schakelaar zoals vereist instellen voor het luisteren naar een grammofoonplaat.
7. De volgende regelaar naar voorkeu instellen: Gm volume (Gm VOLUME), contour (LOUDNESS), balans (BALANCE), hoge- en lage tonen (BASS/TREBLE).

## Luisteren naar tapes

Om te luisteren naar een tapedeck aangesloten op de TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 aansluitingen of de DIN-aansluiting (niet aanwezig op modellen bestemd voor de V.S. en Canada).

1. Het tapedeck op de TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 PLAY aansluitingen of de DIN-ingang aansluiten.
2. Op de netschakelaar (POWER) drukken.
3. Op de tapemonitortoets (TAPE MONITOR) drukken zodat de indikator van de tapemonitor gaat branden.
4. Het gewenste luidsprekersysteem inschakelen met de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS).
5. Zet de tapekeuzeschakelaar (TAPE) op "1", "2" of "3".
6. Het tapedeck instellen voor weergave zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
7. De toonregelaar instellen voor optimale geluidsreproductie.

## Opnemen met tapes

### Opnemen van grammofoonplaten

1. Het tapedeck aansluiten op de TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 REC aansluiting of de DIN-ingang.
2. Op de netschakelaar (POWER) drukken.
3. Het luidsprekersysteem inschakelen om tijdens het opnemen mee te luisteren.
4. De draaitafeltoets (PHONO) instellen. Controleren of de tapemonitorindicator (TAPE MONITOR) niet gaat branden.
5. De MC/MM-schakelaar op de vereiste stand instellen.
6. De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) instellen op "SOURCE".
7. De draaitafel inschakelen.
8. Het tapedeck inschakelen om op te nemen.

# OPERACION

## Nota:

- Recién hay sonido por los altavoces unos segundos después de encender el aparato, cuando el indicador de protección deja de parpadear y queda iluminado. Si en ese momento el control de volumen Gm se encuentra muy a la derecha, un aumento brusco de sonido puede dañar los altavoces. No gire el control de volumen Gm cuando el indicador de protección está parpadeando.

## Cómo escuchar radiodifusiones/discos

1. Conecte un sintonizador a los terminales TUNER/PHONO del panel trasero.
2. Presione el conmutador de alimentación (POWER).
3. Presione el botón TUNER/PHONO y asegúrese de que el indicador TAPE MONITOR no se ilumine.
4. Seleccione el sistema de altavoces con el selector SPEAKERS.
5. Opere el sintonizador/tornamesas de acuerdo con su manual de instrucciones.
6. Ajuste el selector de cápsulas (MC/MM) según corresponda para escuchar discos.
7. Ajuste los controles Gm VOLUME, LOUDNESS, BALANCE y BASS/TREBLE.

## Cómo escuchar cintas

Para escuchar de un magnetófono conectado a los terminales TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 o a la toma DIN (no se encuentra en los equipos para EE.UU. y Canadá.)

1. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3 PLAY o a la toma DIN.
2. Presione el conmutador de alimentación (POWER).
3. Presione el botón TAPE MONITOR de manera que se encienda el indicador correspondiente.
4. Seleccione el sistema de altavoces con el selector SPEAKERS.
5. Ajuste el selector de cinta (TAPE SELECTOR) a "1", "2" o "3".
6. Opere el magnetófono para reproducción siguiendo las instrucciones de su manual.
7. Ajuste los controles para obtener un sonido óptimo.

## Grabación de cintas

### Grabación desde discos

1. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE-1, TAPE-2, TAPE-3, REC o al conector DIN.
2. Presione el conmutador de alimentación (POWER).
3. Si desea escuchar el sonido mientras graba, seleccione el sistema de altavoces.
4. Ajuste el botón PHONO y asegúrese de que el indicador TAPE MONITOR no se ilumine.
5. Ajuste el selector de cápsulas (MC/MM) según corresponda.
6. Ponga el selector de grabación (REC SELECTOR) en SOURCE.
7. Maneje el tornamesas de acuerdo con su manual de instrucciones.
8. Maneje el magnetófono para la grabación.

### **Recording from other sources (TUNER, AUX, DAD)**

Press the TUNER, AUX or DAD button according to the source you want to record. All other operations are identical to when recording from records.

When recording broadcasts, setting the REC SELECTOR allows you to record it regardless of the position of the source selector. Therefore, it is possible to listen to the other source while recording a broadcast.

#### **Notes:**

- **You can also monitor the sound being recorded with headphones.**
- **The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound, not that having just been recorded on the tape.**
- **If you have a three-head tape deck with independent record and play heads, you can monitor the recorded sound while recording.**  
For this purpose:
  - (1) Press the TAPE MONITOR button in ( — ).
  - (2) When you are recording with the three-head tape deck connected to the TAPE-1 (TAPE-2, TAPE-3) terminals, set the TAPE SELECTOR to "1" (2, 3).
- **The Gm VOLUME control of this amplifier has no effect on the recording level. Adjust the recording level with the controls of the tape deck.**

#### **Tape dubbing**

For dubbing you must have two tape decks, one for playback and one for recording. With the A-X900, you can dub from the deck connected to the TAPE-1 terminals to the deck connected to the TAPE-2 or TAPE-3 terminals or vice versa.

1. Connect tape decks to the TAPE-1 and TAPE-2 or TAPE-3 terminals (see connection diagram).
2. Press the POWER switch in.
3. Press the TAPE MONITOR button in.

#### **To dub from TAPE-1 to TAPE-2 or/and TAPE-3**

4. Set the REC SELECTOR to "S ▶ 1 ▶ 2/3".
5. To monitor the source sound, set the TAPE SELECTOR to "1".  
To monitor the sound after being recorded when a three-head tape deck is used for TAPE-2 or TAPE-3, set the TAPE SELECTOR to "2" or "3".
6. Operate the TAPE-1 deck for playback.
7. Operate the TAPE-2 or/and TAPE-3 deck(s) for recording.

#### **To dub from TAPE-2 to TAPE-1**

4. Set the REC SELECTOR to "2 ▶ 1" position.
5. To monitor the source sound, set the TAPE SELECTOR to "2".  
To monitor the sound after being recorded with a three-head tape deck connected to the TAPE-1 terminals, set the TAPE SELECTOR to "1".
6. Operate the TAPE-2 deck for playback.
7. Operate the TAPE-1 deck for recording.

### **Aufnahme anderer Signalquellen (TUNER, AUX, DAD)**

Entsprechend der für die Aufnahme vorgesehenen Signalquelle die TUNER-, AUX- oder DAD-Taste drücken. Alle weiteren Bedienungsschritte entsprechen denjenigen des Abschnittes "Aufnahmen von Schallplatten". Bei Aufnahme von Radiosendungen ermöglicht die Funktion des REC SELECTOR-Wahlschalters, unabhängig von der Stellung des Signalquellen-Wahlschalters während der Radiosendungsaufnahme eine andere Signalquelle zu hören.

#### **Hinweise:**

- **Die Tonüberwachung (Mithören) kann auch über Kopfhörer erfolgen.**
- **Der über Lautsprecher bzw. Kopfhörer wiedergegebene Ton ist der Originalton der Signalquelle, nicht der bereits aufgenommene.**
- **Verfügt das angeschlossene Tape-Deck über 3 Tonköpfe mit voneinander unabhängigen Aufnahme- und Wiedergabeköpfen, ist Hinterbandkontrolle möglich.**  
In diesem Falle
  - (1) die MONITOR TAPE-Taste drücken ( — ).
  - (2) Ist ein solches Tape-Deck an den TAPE-1 (TAPE-2, TAPE-3)-Buchsen angeschlossen, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 1 (2, 3)-Position stellen.
- **Der (Gm) VOLUME-Regler des Verstärkers wirkt nicht auf den Aufnahmepegel. Letzterer muß mit den Reglern des Tape-Decks eingestellt werden.**

#### **Überspielen von Bandaufnahmen**

Für das Überspielen von Bandaufnahmen sind zwei Tape-Decks notwendig; eines für Wiedergabe, eines für Aufnahme. Der A-X900 ermöglicht Überspielbetrieb bei Anschluß von je einem Tape-Deck an die TAPE-1- und die TAPE-2/TAPE-3-Buchsen, um von TAPE-1 auf TAPE-2/TAPE-3- und umgekehrt zu überspielen.

1. Je ein Tape-Deck an die TAPE-1- und TAPE-2/TAPE-3-Buchsen anschließen. (siehe Anschluß-Diagramm).
2. Die Netzspannung durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.
3. Die TAPE MONITOR-Taste drücken.

#### **Überspielen von TAPE-1 auf TAPE-2 und/oder TAPE-3**

4. Den REC SELECTOR-Wahlschalter auf die S ▶ 1 ▶ 2/3-Position einstellen.
5. Um die Signalquelle mitzuhören, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 1-Position einstellen. Ist - bei einem entsprechend ausgestatteten Tape-Deck - Hinterbandkontrolle vorgesehen, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 2-bzw 3-Position einstellen.
6. Das TAPE-1-Tape-Deck auf Wiedergabe schalten.
7. Das TAPE-2-Tape-Deck und/oder das TAPE-3-Deck auf Aufnahme schalten.

#### **Überspielen von TAPE-2 auf TAPE-1**

4. Den REC SELECTOR-Wahlschalter auf die 2 ▶ 1-Position einstellen.
5. Um die Signalquelle mitzuhören, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 2-Position einstellen. Ist — bei entsprechender Tape-Deck-Ausstattung — Hinterbandkontrolle vorgesehen, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 1-Position einstellen.
6. Das TAPE-2-Deck auf Wiedergabe schalten.
7. Das TAPE-1-Deck auf Aufnahme schalten.




### Enregistrement à partir d'autres sources (TUNER, AUX, DAD)

Enfoncer la touche TUNER, AUX, DAD selon la source que vous voulez enregistrer. Tous les autres réglages sont identiques à ceux expliqués pour l'enregistrement à partir de disques.

Lors de l'enregistrement d'émissions, le réglage de REC SELECTOR vous permet d'enregistrer quelle que soit la position du sélecteur de source. Par conséquent, il est possible d'écouter une autre source tout en enregistrant une émission.

#### Remarques:

- Vous pouvez aussi contrôler le son enregistré avec le casque d'écoute.
- Le son que vous entendez et qui provient des haut-parleurs ou du casque est le son de la source et non pas le son enregistré sur la bande.
- Si vous possédez une platine d'enregistrement à trois têtes ayant des têtes d'enregistrement et de lecture indépendantes, vous pouvez contrôler le son enregistré pendant l'enregistrement.  
Dans ce but:
  - (1) Enfoncer la touche TAPE MONITOR (  ).
  - (2) Quand vous enregistrez avec une platine à trois têtes raccordée aux bornes TAPE-1 (TAPE-2, TAPE-3), placer TAPE SELECTOR sur "1" (2, 3).
- La commande Gm VOLUME de cet amplificateur n'a pas d'effet sur le niveau d'enregistrement. Régler le niveau d'enregistrement avec les commandes de la platine d'enregistrement.

### Copie de bandes

Pour la copie, vous avez besoin de deux platines d'enregistrement, une pour la lecture, l'autre pour l'enregistrement. Avec le A-X900, vous pouvez copier d'une platine raccordée aux bornes TAPE-1 sur une platine raccordée aux bornes TAPE-2 ou TAPE-3 ou vice-versa.

1. Raccorder les platines aux bornes TAPE-1 et TAPE-2 ou TAPE-3 (voir le diagramme des raccordements.)
2. Enfoncer l'interrupteur d'alimentation.
3. Enfoncer la touche TAPE MONITOR.

#### Pour copier de TAPE-1 à TAPE-2 ou/et à TAPE-3

4. Placer TAPE SELECTOR sur "S ► 1 ► 2/3".
5. Pour contrôler le son de la source, placer TAPE SELECTOR sur "1".  
Pour contrôler le son après l'enregistrement avec une platine à trois têtes pour TAPE-2 ou TAPE-3, placer TAPE SELECTOR sur "2" ou "3".
6. Faire fonctionner la platine de TAPE-1 en lecture.
7. Faire fonctionner la (les) platine(s) TAPE-2 ou/et TAPE-3 en enregistrement.

#### Pour copier de TAPE-2 à TAPE-1

4. Placer REC SELECTOR sur "2 ► 1".
5. Pour contrôler le son de la source, placer TAPE SELECTOR sur "2".  
Pour contrôler le son après l'enregistrement avec une platine à trois têtes raccordée aux bornes TAPE-1, placer TAPE SELECTOR sur "1".
6. Faire fonctionner la platine TAPE-2 en lecture.
7. Faire fonctionner la platine TAPE-1 en enregistrement.

### Opnemen van andere bronnen (TUNER, AUX, DAD)

Op de tunertoets (TUNER), hulpaansluitings-toets (AUX), of DAD-toets drukken, afhankelijk van de bron waarvan wordt opgenomen. De andere handelingen zijn hetzelfde als voor opnemen. De andere handelingen zijn hetzelfde als voor opnemen met de draaitafel.

Door de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) tijdens opnemen van radio-uitzendingen in te stellen kan een andere bron beluisterd worden. U kunt tijdens het opnemen van de een bron naar een andere bron luisteren.

#### Opmerkingen:

- Met een hoofdtelefoon kan tijdens het opnemen meegeluisterd worden.
- Het geluid dat via de luidsprekers te horen is, is de geluidsbron en niet het zojuist opgenomen geluid op de tape.
- Het geluid kan tijdens het opnemen beluisterd worden als uw tapedeck voorzien is van drie koppen.  
Ga als volgt te werk:
  - (1) Op de tapemonitorschakelaar (TAPE MONITOR) drukken.
  - (2) Wanneer opgenomen wordt met een tapedeck met drie koppen dat aangesloten is op de TAPE-1 (TAPE-2, TAPE-3) aansluitingen, de tapekeuzeschakelaar (TAPE selector) op "1" (2, 3) instellen.
- De Gm volumeregelaar (Gm VOLUME) van deze versterker heeft geen invloed op het opnameniveau. Het opnameniveau instellen met de regelaars van het tapedeck.

### Dubben

Voor dubben zijn twee tapedecks vereist, een voor weergeven en een voor opnemen. Met de A-X900 kunt u dubben van het tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen naar het tapedeck aangesloten op de TAPE-2 aansluitingen, of vice versa.

1. Tapedecks aansluiten op TAPE-1 en TAPE-2 of TAPE-3 (zie aansluitingsdiagram).
2. Op de netschakelaar (POWER) drukken.
3. Op de tapekeuzeschakelaar (TAPE MONITOR) drukken.

#### Dubben van TAPE-1 naar TAPE-2 en/off TAPE-3

4. De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) instellen op "S ► 1 ► 2/3".
5. Om met de geluidsbron mee te luisteren, de tapekeuzeschakelaar (TAPE MONITOR) instellen op "1".  
Om mee te luisteren met het geluid dat wordt opgenomen bij een tapedeck met drie koppen aangesloten op TAPE-2 of TAPE-3, de tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR) instellen op "2" of "3".
6. Het TAPE-1 deck instellen voor weergeven.
7. Het TAPE-2 en/of TAPE-3 deck instellen voor opnemen.

#### Dubben van TAPE-2 naar TAPE-1


4. De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) instellen op "2 ► 1".
5. De tapekeuzeschakelaar (TAPE MONITOR) instellen op "2" om met de bron mee te luisteren.  
Om het geluid dat wordt opgenomen met een tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen te beluisteren, de tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR) instellen op "1".
6. Het TAPE-2 deck instellen voor weergeven.
7. Het TAPE-1 deck instellen voor opnemen.

### Grabación desde otras fuentes (TUNER, AUX, DAD)

Presione el botón TUNER, AUX o DAD de acuerdo con la fuente de la cual desea grabar. Todas las operaciones son idénticas a la de grabación desde discos.

Cuando grabe alguna radioemisión, si pone el selector REC en TUNER podrá grabar y al mismo tiempo escuchar otra fuente sonora.

#### Notas:

- Ud. puede monitorear el sonido de la grabación con unos auriculares.
- El sonido que oye por los altavoces o auriculares corresponde al del componente conectado y no al de la cinta.
- Si Ud. tiene un magnetófono de tres cabezas con cabezas de grabación y reproducción independientes, puede monitorear la grabación mientras la realiza.  
Para esto:
  - (1) Presione el botón TAPE MONITOR (  ).
  - (2) Cuando esté grabando con un manetófono de tres cabezas conectado a los terminales TAPE-1 (TAPE-2, TAPE-3) ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "1" (2, 3).
- El control de volumen Gm (Gm VOLUME) de este amplificador no actúa sobre el nivel de grabación, por lo tanto, ajústelo con los controles del magnetófono.

### Copia de cintas

Para hacer una copia Ud. debe tener dos magnetófonos uno para reproducir y otro para grabar. Con el A-X900, Ud. puede hacer una copia desde el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 al conectado a los terminales TAPE-2 o TAPE-3 o viceversa.

1. Conecte magnetófonos a los terminales TAPE-1 y TAPE-2 o TAPE-3 (vea el diagrama de conexiones).
2. Presione el conmutador de alimentación (POWER).
3. Presione el botón TAPE MONITOR.

#### Copia desde TAPE-1 a TAPE-2 ó TAPE-3

4. Ponga el selector de grabación (REC SELECTOR) en "S ► 1 ► 2/3".
5. Para monitorear el sonido de la fuente ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "2".  
Para monitorear el sonido después de ser grabado con un magnetófono de tres cabezas conectado a los terminales TAPE-1, ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "1".
6. Opere el magnetófono de TAPE-2 para reproducción.
7. Opere el magnetófono de TAPE-1 para grabación.

#### Copia desde TAPE-2 a TAPE-1

4. Ponga el selector de grabación (REC SELECTOR) en la posición "2 ► 1".
5. Para monitorear el sonido de la fuente ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "2".  
Para monitorer el sonido después de ser grabado con un magnetófono de tres cabezas conectado a los terminales TAPE-1, ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "1".
6. Opere el magnetófono de TAPE-2 para reproducción.
7. Opere el magnetófono de TAPE-1 para grabación.

#### **To dub from TAPE-3 to TAPE-1**

4. Set the REC SELECTOR to "3 ► 1".
5. To monitor the source sound, set the TAPE SELECTOR to "3".  
To monitor the sound after being recorded with a three-head tape deck connected to the TAPE-1 terminals, set the TAPE SELECTOR to "1".
6. Operate the TAPE-3 deck for playback.
7. Operate the TAPE-1 deck for recording.

#### **Notes:**

- **Adjust the level of the sound you hear from the speakers with the Gm VOLUME control.**
- **Dubbing from TAPE-2 to TAPE-3 and vice versa is not possible.**

#### **Listening to a record, broadcast, etc. while dubbing**

1. Set the TAPE MONITOR button to the "out" position.
2. Press the source button (PHONO, TUNER, etc.) of the source to be listened to.
3. Apart from this, the dubbing procedure is the same as that described above.

#### **Using stereo headphones**

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. The signal from this jack is independent of the speakers.

1. Plug stereo headphones into the PHONES jack.
2. For private listening, set the SPEAKERS selector to OFF.
3. To listen through headphones, while at the same time listening to speaker sound, select the required speaker system as well.

#### **Überspielen von TAPE-3 auf TAPE-1**

4. Den REC SELECTOR-Wahlschalter auf die 3 ► 1-Position einstellen.
5. Um die Signalquelle mitzuhören, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 3-Position. Ist – bei entsprechender Tape-Deck-Ausstattung – Hinterbandkontrolle vorgesehen, den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 1-Position einstellen.
6. Das TAPE-Deck auf Wiedergabe schalten.
7. Das TAPE-1-Deck auf Aufnahme schalten.

#### **Hinweise:**

- **Die Lautstärke des über die Lautsprecher wiedergegebenen Tones mit dem Gm VOLUME-Regler einstellen.**
- **Überspielen von TAPE-2-auf TAPE-3-Tape-Deck und umgekehrt ist nicht möglich.**

#### **Wiedergabe einer Schallplatte, Radiosendung etc. während des Überspielens**

1. Die TAPE MONITOR-Taste auf die Aus-Position schalten.
2. Die gewünschte Signalquelle mit der entsprechenden Taste (PHONO, TUNER etc.) einschalten.
3. Ansonsten entspricht der Überspielvorgang dem oben beschriebenen Ablauf.

#### **Stereo-Kopfhörer-Anschluß**

Kopfhörer können an die Buchse der Frontplatte angeschlossen werden. Das über diese Buchse laufende Signal ist von den Lautsprechersignalen unabhängig.

1. Stereo-Kopfhörer an die PHONES-Buchse anschließen.
2. Beide SPEAKERS-Tasten auf die OFF-Position schalten, wenn nur über die Kopfhörer wiedergegeben werden soll.
3. Bei Wiedergabe über Kopfhörer und Lautsprecher, das entsprechende Lautsprechersystem einschalten.



#### **Pour copier de TAPE-3 à TAPE-1**

4. Placer REC SELECTOR sur "3 ► 1".
5. Pour contrôler le son de la source, placer TAPE SELECTOR sur "3".  
Pour contrôler le son après l'enregistrement avec une platine à trois têtes raccordée aux bornes TAPE-1, placer TAPE SELECTOR sur "1".
6. Faire fonctionner la platine TAPE-3 en lecture.
7. Faire fonctionner TAPE-1 en enregistrement.

#### **Remarques:**

- Régler le niveau du son que vous entendez par les haut-parleurs avec la commande Gm VOLUME.
- La copie de TAPE-2 à TAPE-3 et vice-versa est impossible.

#### **Ecoute d'un disque, d'une émission etc. pendant la copie**

1. Enfoncer la touche TAPE MONITOR sur sa position "sortie".
2. Enfoncer la touche de source (PHONO, TUNER, etc.) correspondant à la source à écouter.
3. A part ces opérations, le processus de la copie est tel qu'expliqué ci-dessus.

#### **Utilisation d'un casque d'écoute stéréo**

Un casque d'écoute stéréo peut être branché sur la prise du panneau avant. Le signal de cette prise est indépendant des haut-parleurs.

1. Brancher le casque d'écoute stéréo à la prise PHONES.
2. Pour une écoute privée, placer le sélecteur SPEAKERS sur OFF.
3. Pour écouter par le casque tout en écoutant le son des haut-parleurs, sélectionner le système de haut-parleurs voulu.

#### **Dubben van TAPE-3 naar TAPE-1**

4. De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) instellen op "3 ► 1".
5. De tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR) instellen op "3" om het geluid van de bron te beluisteren.  
Om het geluid dat wordt opgenomen met een tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen te beluisteren, de tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR) instellen op "1".
6. Het TAPE-3 deck instellen voor weergeven.
7. Het TAPE-1 deck instellen voor opnemen.

#### **Opmerkingen:**

- Het volume van de luidsprekers bijstellen met de Gm volumeregelaar (Gm VOLUME).
- Dubben van TAPE-2 naar TAPE-3 of vice versa is niet mogelijk.

#### **Luisteren naar grammofoonplaten, radio enz., tijdens dubben**

1. De tapemonitorschakelaar (TAPE MONITOR) in de uitgedrukte stand zetten.
2. Op de toets van de betreffende bron drukken (PHONO, TUNER, etc.) voor weergave.
3. Verder zijn de handelingen voor dubben gelijk aan de hiervoren beschreven handelingen.

#### **Gebruik van stereo hoofdtelefoons**

Stereo hoofdtelefoons kunnen op het voorpaneel worden aangesloten. Het signaal van deze aansluiting is onafhankelijk van het luidsprekersignaal.

1. De stereo hoofdtelefoons aansluiten op de hoofdtelefooningang (PHONES).
2. Zet om alleen weergave via de hoofdtelefoons te verkrijgen, de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) op de stand "OFF".
3. Om gelijktijdig weergave via de hoofdtelefoons en luidsprekers te verkrijgen, ook het gewenste luidsprekersysteem inschakelen.

#### **Copia desde TAPE-3 a TAPE-1**

4. Ponga el selector de grabación (REC SELECTOR) en la posición "3 ► 1".
5. Para monitorear el sonido de la fuente ponga el selector de cinta en "3".  
Para monitorear el sonido después de ser grabado con un magnetófono de tres cabezas conectado a los terminales TAPE-1, ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "1".
6. Opere el magnetófono de TAPE-3 para reproducción.
7. Opere el magnetófono de TAPE-1 para grabación.

#### **Notas.**

- Ajuste el nivel de sonido de los altavoces con el control de volumen Gm (Gm VOLUME).
- No es posible realizar copias desde TAPE-2 a TAPE-3 o viceversa.

#### **Escuche un disco, una radioemisión, etc. mientras hace una copia**

1. Ponga el botón de monitoreo de la cinta (TAPE MONITOR) en la posición saliente.
2. Presione el botón de fuente sonora (PHONO, TUNER etc.) correspondiente a la que va a escuchar.
3. Salvo el punto anterior, el procedimiento de copia es el mismo al descrito anteriormente.

#### **Empleo de auriculares estéreo**

Los auriculares estéreo pueden conectarse a la toma que se encuentra en el panel delantero. La señal de esta toma es independiente de los altavoces.

1. Enchufe los auriculares a la toma PHONES.
2. Para escuchar en privado desactive el selector de los altavoces (SPEAKERS).
3. Para escuchar por los auriculares y los altavoces al mismo tiempo debe seleccionar también el sistema de altavoces.

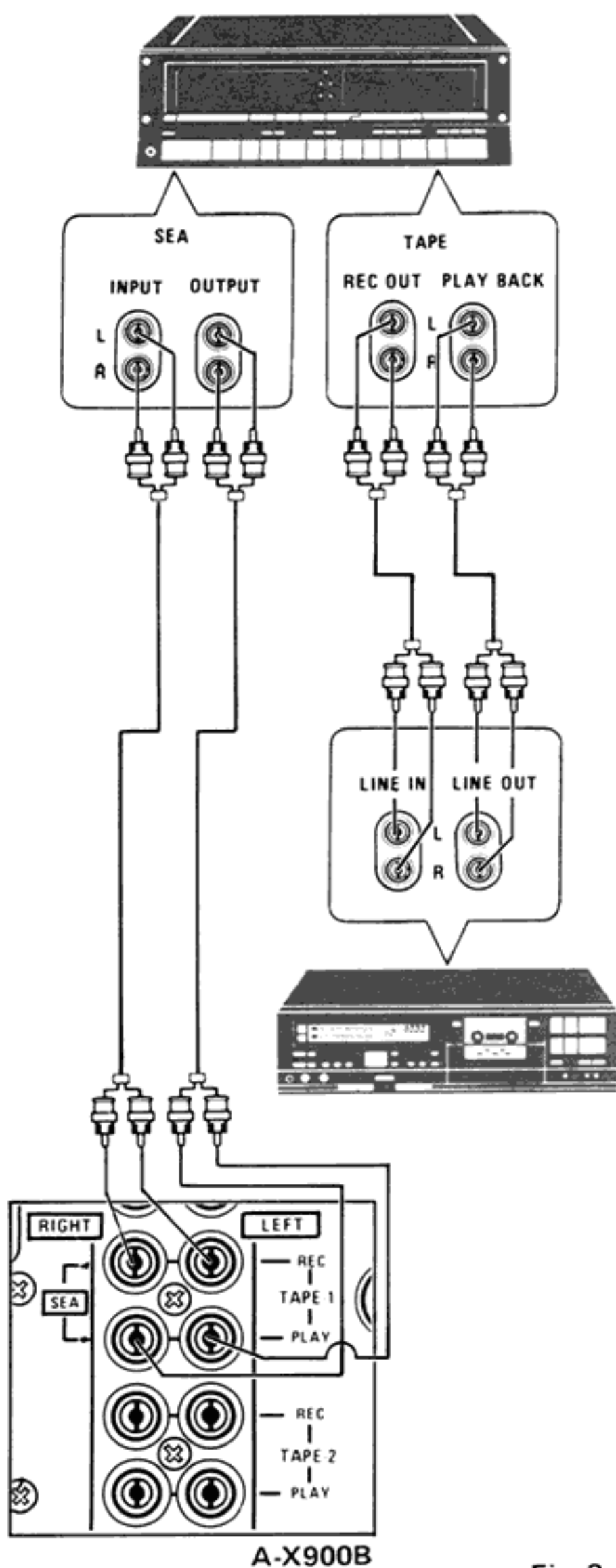


Fig. 3  
Abb. 3  
Afb. 3

## CONNECTING AN S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

S.E.A. graphic equalizers are exclusive JVC tone control systems. By allowing you to boost or lower the response of different sections of the frequency spectrum independently, an S.E.A. unit gives you much greater control over the tone of your stereo system. With an optionally available S.E.A. graphic equalizer, you can tailor the sound for different types of music or to compensate for the acoustic response of your audio components and listening room. The TAPE-1 terminals of the A-X900 can be used for connecting an S.E.A. graphic equalizer.

### Connection

1. Connect the TAPE-1 REC terminals to the SEA INPUT terminals.
2. Connect the TAPE-1 PLAY terminals to the SEA OUTPUT terminals.
3. Connect a tape deck to the TAPE terminals of the S.E.A. graphic equalizer as shown.
4. Press the TAPE MONITOR button so that the indicator lights.
5. Set the TAPE SELECTOR to "1".
6. Set the REC SELECTOR to TUNER, SOURCE or "S ▶ 1 ▶ 2/3".

For more details of its connection and operation, refer to the instruction book of the S.E.A. graphic equalizer.

## ANSCHLUSS EINES S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

S.E.A. Graphic Equalizer sind JVCs exklusive Klangregulierungssysteme. Da verschiedene Abschnitte des Frequenzbereichs voneinander unabhängig verstärkt oder abgeschwächt werden können, ermöglicht ein S.E.A.-Gerät eine außerordentlich vielfältige Regulierung des Stereoklanges. So kann ein S.E.A. Graphic Equalizer das Klangbild auf die Art der den Musikstil bzw. die akustischen Besonderheiten der Anlage und des Raumes abstimmen. Für den Anschluß eines S.E.A. Graphic Equalizer können die TAPE-1-Buchsen des A-X900 verwendet werden.

### Anschluß

1. Die TAPE-1 REC-Buchsen mit den SEA INPUT-Buchsen verbinden.
2. Die TAPE-1 PLAY-Buchsen mit den SEA OUTPUT-Buchsen verbinden.
3. Ein Tape-Deck wie gezeigt an die TAPE-Buchsen des S.E.A. Graphic Equalizer anschließen.
4. Die TAPE MONITOR-Taste drücken, so daß die Anzeige leuchtet.
5. Den TAPE SELECTOR-Wahlschalter auf die 1-Position einstellen.
6. Den REC SELECTOR-Wahlschalter auf die TUNER-, SOURCE- oder S ▶ 1 ▶ 2/3-Position einstellen.

Weitere Angaben zu Anschluß und Betrieb des S.E.A. Graphic Equalizer sind in dessen Bedienungsanleitung zu finden.

## TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.

Make sure first . . .

### No sound and no lights

- Is the AC plug properly connected?
- Are the connections made correctly?

### No sound from speakers

- Are speaker cords connected?
- Is the SPEAKERS selector set correctly?
- Is the Gm VOLUME control set properly?
- Is the TAPE MONITOR indicator lit?
- Are your source components correctly installed?

### Sound from only one speaker

- Are the speaker cords connected correctly?
- Is the BALANCE control set to one extreme or the other?

### Loud hum during record playing

- Is turntable grounded?
- Try to change cord path.

### Howling noise during record playing

- Is turntable too close to speaker?

## STÖRUNGSSUCHE

Eine Fehlfunktion ist nicht immer auf einen Schaden zurückzuführen. Zuerst überprüfen . . .

Weder Ton noch Anzeigen können eingeschaltet werden.

- Ist das Netzkabel fest angeschlossen?
- Sind alle Anschlüsse korrekt durchgeführt worden?

### Die Lautsprecher übertragen keinen Ton

- Sind die Lautsprecherkabel angeschlossen?
- Ist der SPEAKERS-Wahlschalter richtig eingestellt worden?
- Ist der Gm VOLUME-Regler richtig eingestellt worden?

Leuchtet die TAPE MONITOR-Anzeige?

- Sind die Signalquellen-Komponenten richtig angeschlossen?

**Tonwiedergabe nur über einen Lautsprecher**  
Sind die Lautsprecherkabel korrekt angeschlossen?

- Ist der BALANCE-Regler auf eine Maximal-Position eingestellt?

**Lauter Brummgeräusch bei Abspielen von Schallplatten**

- Ist der Plattenspieler geerdet?
- Das Netzkabel anders verlegen.

**Rückkopplungspfeifen beim Abspielen von Schallplatten**

- Ist der Plattenspieler zu nahe bei den Lautsprechern aufgestellt?



## RACCORDEMENT D'UN EGALISEUR GRAPHIQUE

Les égaliseurs graphiques S.E.A. sont des systèmes de commande de la tonalité exclusifs de JVC. Ils vous permettent de suramplifier ou de diminuer la réponse des différentes sections du spectre des fréquences indépendamment et par conséquent vous offrent une commande plus importante sur la tonalité de votre chaîne stéréo. Avec un égaliseur graphique S.E.A. disponible en option, vous pouvez obtenir un son sur mesure pour différents types de musique ou compenser la réponse acoustique de vos appareils audio ou de la pièce d'écoute.

Les bornes TAPE-1 du A-X900 peuvent être utilisées pour le raccordement d'un égaliseur graphique S.E.A.

### Raccordement

1. Raccorder les bornes TAPE-1 REC aux bornes SEA INPUT.
2. Raccorder les bornes TAPE-1 PLAY aux bornes TAPE de l'égaliseur graphique S.E.A., comme indiqué.
3. Raccorder une platine d'enregistrement aux bornes TAPE de l'égaliseur graphique S.E.A., comme indiqué.
4. Enfoncer la touche TAPE MONITOR pour que l'indicateur s'allume.
5. Placer TAPE SELECTOR sur "1".
6. Placer REC SELECTOR sur TUNER, SOURCE ou "S ▶ 1 ▶ 2/3".

Pour plus de détails sur les raccordements et le fonctionnement de l'égaliseur graphique, voir son manuel d'instructions.

## EN CAS DE DIFFICULTE

**Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux.**

**Assurez-vous d'abord que . . . .**

**Aucun son et pas d'éclairage**

La prise CA est-elle correctement branchée?

Les câbles des haut-parleurs sont-ils raccordés?

**Pas de son des haut-parleurs**

Les câbles des haut-parleurs sont-ils raccordés?

Le sélecteur SPEAKERS est-il réglé correctement?

La commande Gm VOLUME est-elle réglée correctement?

L'indicateur TAPE MONITOR est-il allumé?

Vos appareils de source sont-ils correctement installés?

**Le son ne provient que d'un seul haut-parleur**

Les câbles de haut-parleurs sont-ils raccordés correctement?

La commande BALANCE est-elle tournée à fond dans un sens ou dans l'autre?

**Bourdonnement sourd pendant la lecture de disques**

La platine est-elle mise à la terre?

Essayer de changer l'emplacement du cordon.

**Hurllement pendant la lecture de disques**

La platine tourne-disque est-elle trop près des haut-parleurs?

## AANSLUITEN VAN EEN S.E.A. GRAFISCHE EGALIZATOR

De S.E.A. grafische egalizators zijn exclusieve JVC toonregelaarsystemen. Deze maken het mogelijk de verschillende delen in het frequentiebereik onafhankelijk te versterken of te verzwakken, waardoor een grotere mate van controle over het stereosysteem mogelijk is. Met een losverkrijgbare S.E.A. grafische egalizator kunt u het geluid aanpassen aan de muziek om te compenseren voor akoestische kenmerken van uw kamer. De aansluiting TAPE-1 van de A-X900 kunnen gebruikt worden om een S.E.A. grafische egalizator aan te sluiten.

### Aansluitingen

1. De TAPE-1 REC aansluitingen verbinden met de SEA INPUT aansluitingen.
2. De TAPE-1 PLAY aansluitingen verbinden met de SEA OUTPUT aansluitingen.
3. Een tapedeck aansluiten op de TAPE aansluitingen van de S.E.A. grafische egalizator, zoals de afbeelding aat zien.
4. Op de tapemonitorschakelaar (TAPE MONITOR) drukken zodat de indikator gaat branden.
5. De tapekeuzeschakelaar (TAPE SELECTOR) instellen op "1".
6. De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) instellen op TUNER, SOURCE of "S ▶ 1 ▶ 2/3".

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de S.E.A. grafische egalizator.

## VERHELPE VAN STORINGEN

**Storingen duiden niet altijd op defecten. Controleer eerst het onderstaande . . . .**

**Geen geluid en geen verlichting**

Is de stekker juist aangesloten?

Zijn alle aansluitingen korrekt tot stand gebracht?

**Geen geluid van de luidsprekers**

Zijn de luidsprekersnoeren aangesloten?

Is de luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS) juist ingesteld?

In de Gm volumeregelaar (Gm VOLUME) juist ingesteld?

Brandt de tapemonitorindikator (TAPE MONITOR)?

Zijn de broncomponenten juist ingesteld?

**Geluid van slechts een luidspreker**

Zijn de luidsprekersnoeren juist aangesloten?

Staat de balansregelaar (BALANCE) geheel naar rechts of links?

**Brom tijdens weergave van grammofoonplaten**

Is de draaitafel geaard?

Leg het snoer om.

**Jankgeluiden tijdens weergave van grammofoonplaten**

Staat de draaitafel te dicht bij de luidspreker?

## CONEXION DEL ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.

Los ecualizadores gráficos S.E.A. constan del sistema de control de tono exclusivo de JVC. Este sistema permite mayor control de la calidad sonora del equipo estéreo, posibilitando reforzar o disminuir independientemente la respuesta de secciones divididas del espectro de frecuencia. Con este tipo de unidad es posible adaptar el sonido según las características de diferentes tipos de música o compensar las respuestas acústicas particulares de los componentes de audio o de la sala.

Los terminales TAPE-1 del A-X900 pueden usarse para conectar un ecualizador gráfico S.E.A.

### CONEXION

1. Conecte los terminales TAPE-1 REC a los terminales SEA INPUT.
2. Conecte los terminales TAPE-1 PLAY a los terminales SEA OUTPUT.
3. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE del ecualizador gráfico S.E.A., como se ilustra.
4. Presione el botón TAPE MONITOR de manera que se encienda el indicador correspondiente.
5. Ponga el selector de cinta (TAPE SELECTOR) en "1".
6. Ponga el selector de grabación (REC SELECTOR) en TUNER, SOURCE o "S ▶ 2/3".

Para más detalles de conexión y operación refiérase al manual de instrucciones del ecualizador gráfico S.E.A.

## DETECCION DE AVERIAS

**Aquello que parece ser una falla no siempre lo es.**

**Verifique primero . . . .**

**No hay sonido ni luces**

¿Están bien conectado el enchufe de CA?

¿Están bien hechas las conexiones?

**No hay sonido por los altavoces**

¿Están conectados los cordones de los altavoces?

¿Está bien puesto el selector SPEAKER?

¿Está puesto apropiadamente el control de volumen Gm?

¿Está iluminado el indicador TAPE MONITOR?

¿Están bien instalados los componentes productores de sonido?

**Sonido por un solo altavoz**

¿Están bien conectados los cordones de los altavoces?

¿Está el control de equilibrio (BALANCE) puesto en un extremo?

**Ronquidos fuertes durante la reproducción de discos**

¿Ha conectado el tornamesas a tierra?

Intente cambiar la trayectoria del cordón.

**Silbidos durante la reproducción de discos**

¿Está el tornamesas muy cerca del altavoz?

# SPECIFICATIONS

## CIRCUITRY

Preamplifier : ICL, DC-servo MC/MM equalizer with EL-FETs in its initial stage  
 Power amplifier : "Dynamic Super-A" power amplifier with Gm circuit

## ALLOVER CHARACTERISTICS

Output power (DAD IN → SP. OUT)  
 : **120 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.003 % total harmonic distortion.**

125 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.0005 % total harmonic distortion.

130 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.7 % total harmonic distortion.

Total harmonic distortion  
 DAD → SP. OUT : 0.003 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 120 watts  
 PHONO IN → SP. OUT at volume : 0.007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 120 -30 dB watts  
 Intermodulation distortion (DAD IN → SP. OUT) : 0.001 % (60 Hz: 7 kHz = 4:1, 8 ohms) at 120 watts  
 Power band width (DAD IN → SP. OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0.05 %, 8 ohms both channels driven)  
 Frequency response (DAD, TUNER, AUX, TAPE-1, -2, -3) : 3 Hz – 100 kHz +0, -3 dB (8 ohms)  
 Damping factor : 80 (1 kHz, 8 ohms)  
 Input terminals  
 Input sensitivity/impedance (1 kHz)  
 PHONO (MM) : 2.5 mV/47 kohms  
 PHONO (MC) : 200 μV/100 ohms  
 TUNER, DAD : 200 mV/39 kohms  
 AUX : 200 mV/39 kohms  
 TAPE-1, 2, 3 : 200 mV/39 kohms  
 Signal to noise ratio  
 PHONO (MM) : 85 dB/80 dB  
 PHONO (MC) : 69 dB (250 μV input)  
 TUNER, DAD : 109 dB/85 dB  
 AUX : 109 dB/85 dB  
 TAPE-1, 2, 3 : 109 dB/85 dB  
 ('66 IHF/DIN)

# TECHNISCHE DATEN

## SCHALTUNG

Vorverstärker : Eingangs-Kondensatorenloser-Entzerrer für dynamische/magnetische Tonabnehmer mit extra geräuscharmen Feldeffekttransistoren in seiner Anfangsstufe  
 Endverstärker : Gleichspannungs-"Super-A" Endverstärker mit Gm Schaltung

## GESAMTCHARAKTERISTIKA

Ausgangsleistung (DAD IN → Lautsprecher-  
 ausgang)  
 Ausgangsleistung : 120 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, von 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,003 % Klirrfaktor.  
 125 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,0005 % Klirrfaktor.  
 130 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,7 % Klirrfaktor.

Klirrfaktor  
 DAD → Lautsp.-Ausgang : 0,003 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 120 Watt  
 Plattenspieler-Eingang (PHONO) : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 120 Watt → Lautspr.-Ausgang bei -30 dB Lautstärke  
 Intermodulations-Verzerrung  
 DAD IN → Lautsprecher-Ausgang : 0,001 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1, 8 Ohm) bei 120 Watt  
 Leistungsbandbreite  
 DAD IN → Lautsprecher-Ausgang : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,05 % Klirrfaktor, beide Kanäle auf 8 Ohm angesteuert)  
 Frequenzbereich (DAD, TUNER, AUX, TAPE-1, -2, -3) : 3 Hz – 100 kHz +0, -3 dB (8 Ohm)  
 Dämpfungsfaktor : 80 (1 kHz, 8 Ohm)  
 Eingangs-Anschlüsse  
 Eingangs-Empfindlichkeit/impedanz (1 kHz)  
 PHONO  
 Magnet (MM) : 2,5 mV/47 kOhm  
 PHONO  
 Dynamisch (MC) : 200 μV/100 Ohm  
 TUNER, DAD : 200 mV/39 kOhm  
 AUX : 200 mV/39 kOhm  
 TAPE-1, 2, 3 : 200 mV/39 kOhm  
 Signal/Rauschabstand  
 PHONO  
 Magnet (MM) : 85 dB/80 dB  
 PHONO  
 Dynamisch (MC) : 69 dB (250 μV-Eingang)  
 TUNER, DAD : 109 dB/85 dB  
 AUX : 109 dB/85 dB  
 TAPE-1, 2, 3 : 109 dB/85 dB  
 ('66 IHF/DIN)



# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## CIRCUITS

Préamplificateur : Entrée sans compesateur, égaliseur MC/MM à asservissement CC avec transistors à effet de champ EL au stade initial

Amplificateur de puissance : Amplificateur de puissance "Dynamic Super-A" avec circuit Gm

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES D'ENSEMBLE

Puissance de sortie (DAD IN → SP, OUT) : 120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms de 20 Hz à 20 kHz, avec moins de 0,003 % de distorsion harmonique totale.

125 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms à 1 kHz avec moins de 0,0005 % de distorsion harmonique totale.

130 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés, à 8 ohms à 1 kHz avec moins de 0,7 % de distorsion harmonique totale.

Distorsion harmonique totale  
DAD → SP, OUT : 0,003 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 120 watts

PHONO IN → SP, OUT à un volume de -30 dB : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 120 watts

Distorsion d'intermodulation (DAD IN → SP, OUT) : 0,001 % (60 Hz: 7 kHz = 4:1, 8 ohms) à 120 watts

Largeur de gamme de puissance (DAD IN → SP, OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,05 %, 8 ohms, les deux canaux entraînés)

Réponse en fréquence: 3 Hz – 100 kHz +0, (DAD, TUNER, AUX, TAPE-1, -2, -3) -3 dB (8 ohms)

Facteur d'amortissement : 80 (1 kHz, 8 ohms)

Bornes d'entrée

Sensibilité d'entrée/impédance (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 kohms

PHONO (MC) : 200 μV/100 ohms

TUNER, DAD : 200 mV/39 kohms

AUX : 200 mV/39 kohms

TAPE-1, 2, 3 : 200 mV/39 kohms

Rapport signal/bruit

PHONO (MM) : 85 dB/80 dB

PHONO (MC) : 69 dB (250 μV d'entrée)

TUNER, DAD : 109 dB/85 dB

AUX : 109 dB/85 dB

TAPE-1, 2, 3 : 109 dB/85 dB ('66 IHF/DIN)

# TECHNISCHE GEGEVENS

## CIRCUITS

Voorversterker : ICL, DC servo MC/MM equalizator met EL-FETs in de beginfase

Krachtversterker : "Dynamic Super-A" krachtversterker met Gm circuit

## ALGEMENE KENMERKEN

Uitgangsvermogen (DAD IN → SP, OUT) : 120 W per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven tot 8 ohm van 20 Hz tot 20 kHz, met niet meer dan 0,003 % totale harmonische vervorming.

125 W per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven tot 8 ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,0005 % totale harmonische vervorming.

130 W per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven, tot 8 ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,7 % totale harmonische vervorming.

Totale harmonische vervorming  
DAD → SP, OUT : 0,003 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohm) bij 120 W

PHONO IN → SP, bij volume -30 dB : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohm) bij 120 W

Intermodulaire vervorming (DAD IN → SP, OUT) : 0,001 % (60 Hz: 7 kHz = 4:1, 8 ohm) bij 120 W

Power bandbreedte (DAD IN → SP, OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,05 %, 8 ohm beide kanalen aangedreven)

Frekwentiekarakteristiek : 3 Hz – 100 kHz +0, -3 dB (8 ohm) (DAD, TUNER, AUX, TAPE-1, -2, -3)

Dempingsfaktor : 80 (1 kHz, 8 ohm)

Ingangaansluitingen

Ingangsgevoeligheid/impedantie (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 kohm

PHONO (MC) : 200 μV/100 ohm

TUNER, DAD : 200 mV/39 kohm

AUX : 200 mV/39 kohm

TAPE-1, 2, 3 : 200 mV/39 kohm

Signaal/ruis-verhouding

PHONO (MM) : 85 dB/80 dB

PHONO (MC) : 69 dB (250 μV ingang)

TUNER, DAD : 109 dB/85 dB

AUX : 109 dB/85 dB

TAPE-1, 2, 3 : 109 dB/85 dB ('66 IHF/DIN)

# ESPECIFICACIONES

## CIRCUITOS

Preamplificador : ICL, servomotor DC, equalizador MC/MM con EL-FEL en su etapa inicial.

Amplificador de potencia : Tipo "Dynamic Super-A" con circuito Gm

## Características

Potencia de salida (DAD IN → SP, OUT) : 120 vatios eficaces mínimos por canal en 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,003 % de distorsión armónica total.

125 vatios eficaces mínimos por canal en 8 ohmios a 1 kHz con no más de 0,0005 % de distorsión armónica total.

130 vatios eficaces mínimos por canal en 8 ohmios a 1 kHz con no más de 0,7 % de distorsión armónica total.

Distorsión armónica total  
DAD → SP, OUT : 0,003 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 120 vatios

PHONO IN → SP, OUT a -30 dB de volumen : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 120 vatios

Distorsión de intermodulación (DAD IN → SP, OUT) : 0,001 % (60 Hz: 7 kHz = 4:1, 8 ohmios) a 120 vatios

Potencia del ancho de banda (DAD IN → SP, OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,05 %, 8 ohmios ambos canales activados)

Respuesta de frecuencia (DAD, TUNER, AUX, TAPE-1, -2, -3) : 3 Hz – 100 kHz +0, -3 dB (8 ohmios)

Factor de amortiguamiento : 80 (1 kHz, 8 ohmios)

Terminales de entrada

Sensibilidad/impedancia de entrada (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 kohmios

PHONO (MC) : 200 μV/100 ohmios

TUNER, DAD : 200 mV/39 kohmios

AUX : 200 mV/39 kohmios

TAPE-1, 2, 3 : 200 mV/39 kohmios

Relación señal-ruido

PHONO (MM) : 85 dB/80 dB

PHONO (MC) : 69 dB (entrada de 250 μV)

TUNER, DAD : 109 dB/85 dB

AUX : 109 dB/85 dB

TAPE-1, 2, 3 : 109 dB/85 dB ('66 IHF/DIN)

PHONO (MM) : 83 dB (Rec Out)  
 PHONO (MC) : 75 dB (Rec Out)  
 TUNER : 91 dB (Speaker Out)  
 AUX : 91 dB (Speaker Out)  
 TAPE-1, 2, 3 : 91 dB (Speaker Out)  
 ('78 IHF)  
 Tone controls : TREBLE:  $\pm 8$  dB (10 kHz)  
 BASS:  $\pm 8$  dB (100 Hz)  
 Subsonic filter : 18 Hz (-6 dB/oct)  
 Loudness control : 100 Hz: +4 dB  
 Muting level : -20 dB

#### EQUALIZER

PHONO overload capacity  
 PHONO (MM) : 150 mV (1 kHz, 0.002 % THD)  
 PHONO (MC) : 11 mV (1 kHz, 0.003 % THD)  
 PHONO RIAA deviation :  $\pm 0.2$  dB (20 Hz - 20 kHz)  
 Total harmonic distortion  
 PHONO (MM) : 0.002 % (at 7 V output, 20 Hz - 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0.008 % (at 7 V output, 20 Hz - 20 kHz)  
 Recording output  
 Output level/impedance  
 TAPE REC-1, 2, 3 : 200 mV/660 ohms (PHONO)

#### GENERAL

Power source : See page 25  
 Power consumption : See page 25  
 Dimensions : 435(W) x 149(H) x 406(D) mm  
 (17-1/8"(W) x 5-7/8"(H) x 16"(D))  
 Weight : 12.5 kg (27.5 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

PHONO  
 Magnet (MM) : 83 dB (Aufnahme-Ausgang)  
 PHONO  
 Dynamisch (MC) : 75 dB (Aufnahme-Ausgang)  
 TUNER : 91 dB (Lautsprecher-Ausgang)  
 AUX : 91 dB (Lautsprecher-Ausgang)  
 TAPE-1, 2, 3 : 1 dB (Lautsprecher-Ausgang)  
 ('78 IHF)  
 Klangregler : TREBLE:  $\pm 8$  dB (10 kHz)  
 BASS:  $\pm 8$  dB (100 Hz)  
 Unterschall-Filter : 18 Hz (-6 dB/oct)  
 Gehörrichtige Lautstärke : 100 Hz: +4 dB  
 Dämpfungspegel : -20 dB

#### ENTZERRER

PHONO-Überbelastungsgrenze  
 PHONO : 150 mV (1 kHz, 0,002 % Klirrfaktor)  
 Magnet (MM) : Klirrfaktor  
 PHONO : 11 mV (1 kHz, 0,003 % Klirrfaktor)  
 Dynamisch (MC) : Klirrfaktor  
 PHONO-RIAA-Abweichung :  $\pm 0,2$  dB (20 Hz - 20 kHz)  
 Klirrfaktor  
 PHONO : 0,002 % (bei 7 V Ausgang, 20 Hz - 20 kHz)  
 Magnet (MM) : Klirrfaktor  
 PHONO : 0,008 % (bei 7 V Ausgang, 20 Hz - 20 kHz)  
 Dynamisch (MC) : Klirrfaktor  
 Aufnahme-Ausgang  
 Ausgangspegel/Impedanz  
 TAPE REC-1,2,3: 200 mV/660 Ohm (PHONO)

#### ALLGEMEIN

Spannungsversorgung : Siehe Seite 25  
 Leistungsaufnahme: Siehe Seite 25  
 Abmessungen : 435(B) x 149(H) x 406(T) mm  
 Gewicht : 12,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!



PHONO (MM) : 83 dB (sortie d'enregistrement)  
 PHONO (MC) : 75 dB (sortie d'enregistrement)  
 TUNER : 91 dB (sortie de haut-parleur)  
 AUX : 91 dB (sortie de haut-parleur)  
 TAPE-1, 2, 3 ('78 IHF) : 91 dB (sortie de haut-parleur)  
 Commandes de tonalité : TREBLE: ±8 dB (10 kHz)  
 BASS: ±8 dB (100 Hz)  
 Filtre subsonique : 18 Hz (-6 dB/oct)  
 Commande de contour : 100 Hz: +4 dB  
 Niveau de silencieux : -20 dB

#### EGALISEUR

Capacité de surcharge PHONO  
 PHONO (MM) : 150 mV (1 kHz, 0,002 % DHT)  
 PHONO (MC) : 11 mV (1 kHz, 0,003 % DHT)  
 Déviation PHONO : ±0,2 dB (20 Hz – 20 kHz)  
 RIAA  
 Distorsion harmonique totale  
 PHONO (MM) : 0,002 % (à 7 V de sortie, 20 Hz – 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0,008 % (à 7 V de sortie, 20 Hz – 20 kHz)

Sortie d'enregistrement  
 Niveau de sortie/impédance  
 TAPE REC-1, 2, 3 : 200 mV/660 ohms (PHONO)

#### GENERALES

Alimentation : Voir page 25  
 Consommation : Voir page 25  
 Dimensions : 435(L) x 149(H) x 406(P) mm  
 Poids : 12,5 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

PHONO (MM) : 83 dB (Rec out)  
 PHONO (MC) : 75 dB (Rec out)  
 TUNER : 91 dB (Speaker out)  
 AUX : 91 dB (Speaker out)  
 TAPE-1, 2, 3 ('78 IHF) : 91 dB (Speaker out)  
 Toonreglaars : TREBLE: +8 dB (10 kHz)  
 BASS: +8 dB (100 Hz)  
 Ondertoonfilter : 18 Hz (-6 dB/oct)  
 Countourregelaar : 100 Hz: +4 dB  
 Dempingsniveau : -20 dB

#### EGALIZATOR

PHONO overbelastingscapaciteit  
 PHONO (MM) : 150 mV (1 kHz, 0,002 % THD)  
 PHONO (MC) : 11 mV (1 kHz, 0,003 % THD)  
 PHONO RIAA afwijking : +0,2 dB (20 Hz – 20 kHz)  
 Totale harmonische vervorming  
 PHONO (MM) : 0,002 % (bij 7 V uitgang, 20 Hz – 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0,008 % (bij 7 V uitgang, 20 Hz – 20 kHz)

Opname-uitgang  
 Uitgangsniveau/impedantie  
 TAPE REC-1, 2, 3 : 200 mV/660 ohm (PHONO)

#### ALGEMEEN

Netspanning : Zie blz. 25  
 Stroomverbruik : Zie blz. 25  
 Afmetingen : 435(B) x 149(H) x 406(L) mm  
 Gewicht : 12,5 kg

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

PHONO (MM) : 83 dB (salida de grabación)  
 PHONO (MC) : 75 dB (salida de grabación)  
 TUNER : 91 dB (salida de altavoces)  
 AUX : 91 dB (salida de altavoces)  
 TAPE-1, 2, 3 ('78 IHF) : 91 dB (salida de altavoces)  
 Controles de tono : AGUDOS: ±8 dB (10 kHz)  
 GRAVES: ±8 dB (100 Hz)  
 Filtro subsónico : 18 Hz (-6 dB/oct)  
 Control de sonoridad : 100 Hz: +4 dB  
 Nivel de silenciamiento : -20 dB

#### ECUALIZADOR

Capacidad de sobrecarga PHONO  
 PHONO (MM) : 150 mV (1 kHz, 0,002 % DAT)  
 PHONO (MC) : 11 mV (1 kHz, 0,003 % DAT)  
 Desviación PHONO : ±0,2 dB (20 Hz – 20 kHz)  
 RIAA  
 Distorsión armónica total  
 PHONO (MM) : 0,002 % (a una salida de 7 V, 20 Hz – 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0,008 % (a una salida de 7 V, 20 Hz – 20 kHz)

Salida de grabación  
 Nivel/impedancia de salida TAPE REC-1, 2, 3 : 200 mV/660 ohmios (PHONO)

#### GENERALIDADES

Alimentación : Vea página 25  
 Consumo eléctrico : Vea página 25  
 Dimensiones : 435(A<sub>n</sub>) x 149(A<sub>7</sub>) x 406(F)  
 Peso : 12,5 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

**POWER SPECIFICATIONS**

Areas	Line voltage & frequency	Power consumption
U.S.A.	AC 120 V~, 60 Hz	410 watts, 550 VA
Canada		
Continental Europe	AC 110/120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	250 watts
U.K.		
Australia		
Other Areas	AC 110/120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	250 watts

**SPANNUNGSVERSORGUNG**

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA	Netz 120 V~, 60 Hz	410 Watt, 550 VA
Kanada		
Europa (Kontinent)	Netz 110/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	250 Watt
England		
Australien		
Andere Länder	Netz 110/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	250 Watt

**CATACTERISTIQUES D'ALIMENTATION**

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V~, 60 Hz	410 watts, 550 VA
Canada		
Europe Continentale	CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	250 watts
Royaume-Uni		
Australie		
Autres pays	CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	250 watts

**SPECIFICATIES NETSPANNING**

Gebieden	Lijnspanning & frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V wisselstroom, 60 Hz	410 Watt, 550 VA
Canada		
Europa	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	250 Watt
Engeland		
Australië		
Andere gebieden	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	250 Watt

**ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION**

Países	Voltaje y frecuencia	Alimentación
EE.UU.	CA 120 V~, 60 Hz	165 vatios, 550 VA
Canadá		
Europa Continental	CA 110/120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	250 vatios
Reino Unido		
Australia		
Otros países	CA 110/120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	250 vatios



**JVC**  
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED  
TOKYO, JAPAN